

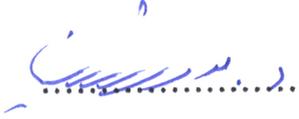
نوقشت هذه الرسالة / الأطروحة (التعريف والتنكير في اللغتين العربية والملايوية: دراسة
تقابلية) وأجيزت بتاريخ: ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٦ م.

أعضاء لجنة المناقشة

التوقيع



الأستاذ الدكتور نهاد ياسين الموسى، مشرفاً
أستاذ العربية ولسانياتها



الأستاذ الدكتور محمود حسني مغالسة، عضواً
أستاذ النحو العربي



الدكتور جعفر نايف عباينة، عضواً
أستاذ اللسانيات العربية والسامية المشارك

الأستاذ الدكتور حسن موسى الشاعر، عضواً (الجامعة الهاشمية)
أستاذ النحو العربي

تعتمد كلية الدراسات العليا
هذه النسخة من الرسالة
التوقيع: التاريخ: ٤/١١/٢٠٠٦

/

.

:

:

The University of Jordan
Authorization Form

I, Wejdan Mohammad Salleh Kenali, authorize the University of Jordan to supply copies of my Thesis/Dissertation to libraries or establishments or individuals on request.

Signature:

Date:

∴

) /

.

/ : (

.....

.....

.....

.....

()

2

...

.

...

.

...

.

...

.

	:
	:
	-
	-
	-
	:
	-
	=
	=
	=
	-
	=
	=
	=
	-
	/ -
	-
	-
	-
	-
	() :

	:
	:
	:
	:

ي

:

-

-

:

.

:

.

.

.

.

-

-

.

.

:

.

.

.

.

-

-

.

.

.

.

.

:

:

.

.

-

-

-

-

.

.

.

(

)

.()

- -

.

-

-

.

.

.

0

:

•

•

•

•

:

:

()
()

()

()

()

:

()

()

:

()

:

:

:

:

()

:

()

:

()

:

" :

:

()"

()

:

:

:

:

()



(/)

()

:)

(/)

/ ()

()

()

(/)

(

()

:)

(/)

/ ()

()

/ ()

()

()

()

()

: / ()

(/)

()

()

()

:)

(/)

/ ()

(

()

()

()

()

/ ()

(

()

()

:

()
()

() : ()
()

" ()" : () " :
:() " ()" :

()"

() : ()
: () : ()

() : () () ()
() : () ()

: () ()

: : ()

() () [] "

()" []

(/ () :) (/ ()) ()
/ () / ()

() () () ()

() () ()

/ () ()

/ () () ()

/ () () ()

() () ()

/ () () ()

/ () () () ()

:) (/) () ()

:) / (/) () ()

/ (/) ()

: *

[_ :]. ()
 [_ :].
 [_ :].
 :].
 [_
 ()

()

()

: ()
 : () :

"

()"

-

-

-

-

-

-

:) (/) / ()
 (/) / ()

”

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()”

” :

;()

.() :

:)

(/)

()

()

:)

(/)

(/)

- / ()

(

(

/ ()

:)

(:)

(/)

()

(/)

(:)

(

: ()

()

()

()

()

()

()

()

: / ()

()

()

()

: ()

()

:)

(/)

()

()

/ (

/

()

() () ()

() () ()

() () ()

() :

()

() () :

(

()

() ()

() () ()

()

() ()

()

()

(/) /

()
()
()
()
()
()
()

() :

/ / /

.
 :
 " :
 :
 ()"

" :
 :
 ()"

() () ()

" - -
 ()"

" :
 ()"

) - -

. (" :

/ / / ()
 / / / ()
 / / / ()
 / / / ()
 / / / ()

()ⁿ

)

...

...

()ⁿ

" :

(

...

...

...

:()

() () () ()

() ()

" :

()

()

()

()ⁿ()

()

()

.

" :

()ⁿ ()

() ()

() ()

.

.

...

(/)

-

:)

(/)

(

/

()
()
()
()
()
()
()

()

() :

()

() ()

: . :

) () ()

() ()

() ()

()

()

() ()

) .

() ()

" :

:

()"

:

" :

()

/ /

()
()
()

: ...
 () " : ()
 ()
 () :
 :
 [] "
 ()
 ()

) " () ()
 () () ()
 ()

:
 () () () () ()
 ()
 ()
 ()
 ()

(/) (/) (/)
 (/) (/) (/)
 (/) (/) (/)

.() () () () () .
) : () () .
 () () () (

() () () () .
 .()

() : ()
 () () ()
 () () ()

() () " : .()
 :()
 .()"

() () ()
 ()

.() : .()

" .

.()"

(:) (/) ()
 ()
 ()
 ()
 ()

.()

() ()

() () :

()

() () :

;()

.()"

()" :

.()" ()
()

()"

" :

."

:

.()

()

: ()



.	/	()
.	/	()
.	- /	()
.	/	()
.	/	()
.	/	()

2.

:

()

:

+

:

:

:

-

-

() () () " :
 () () () () () ()
 " : () ()
 ()
 " :
) : ()
 () () () ()

/ / ()
 / / ()
 ()
 : ()

: () () . :
: () () .

()"

" :

() .() ()

() .

() () . ()

() ()

()"

" :

" : ()"

:

()"

()" "

()"

"



. - / ()
/ ()
. / ()
. / ()
. / ()
. / ()

"

()"

.

.

.

:

.

.

.

"

()

()"

"

()"

:

()

" () ()

() :

" ()" ()

()"



/

- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()

/

/

/

() .

()

()

()

:

()"

"

-

.

-

()

-

-

()

()

()

.

()

:

:

()

/

()

/

()

()

()

()

()

(/)

- /

-

(

:

-

() :

()

"

() :

()"

"

()

()"

()

()

()

" :

:

()"

()

()

- -

()

()

() () () ()

() ()

/ /

/ /

/ /

/ /

()
()
()
()
()
()
()

:()

()

()

)

" :

() (

()"

" :

.()"

"

()

.()"

:()

() :

:)

(/)

()

. /

(

()

. /

()

. /

()

. - /

()

: () ()

): (

- -

- -

:

()

()

:

:

:

:

()

: ()
()
()
()

()

() :

()

()

(/)

()

- -

"

()"

"

()

()" "

()

()

" :

()

:

()" "

. /
. /
. /
. /
. /
. /

()
()
()
()
()
()
()
()
()

" :
()"

()
()

:

() :
() () :

() :

):

.(

()
() () ()

.()



/

/

()
()

- -
 - -
 () () : () ()
 . ()

()

)

:

(

()

"

()"

- -

()

()

:

[] " () ()
 () () ()

()"

: ()

()"

- -

()"

()"

()"

" .() :

...

()"

() :

.() () () () ()

/ ()
 / ()
 / ()
 / ()
 / ()
 / ()

) () :
() () () () () ()
()"

"
() () :
:() () () () :
:() () () () :

): - -
" ()
()"
: ()

()
()
()
...[] ...
()"

- / ()
()
()
()
()
()
()
()

:
 .() () :
 .() " (

() () () ()

. () () : ()
 . () () :

) : . () (

()
 " .() ()
 . "

. / / ()
 - / / ()
 . / / ()
 . / / ()
 . / / ()
 . / / ()

: : "

()"

- -

.

" :

()

()"

()

" :

: () :

() :

()

()

()

()"

" () : ()

()

()"

()

" : ()

...

:

/

/ / / / /

()
()
()
()
()

:

()

() ()

:

() () () ()
 () () :

() () : ()
 () () ()
 " ()

()

:

()

()

() () () () () ()
 ()

) : ()

) : ()

) : ()

" () () :

() ()

()
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()

- /

/

) :

.^()"(

()

()

" :

:

()

()

()

()

()

()

.^()"

:

()

()

)

() :^()

()

()

()

(

:

()

() :

()

()

:

()

()

() :

()

.^()()

()

()

.^()

.^()(

)



. - /

()

. - /

()

. /

()

. /

()

()

()

()

) :

.() (

...

" :

...

.()"

.

-

-

.

()

()

-

-

"

(+)

.()"(+)

"

- ()

.()"

()

" :

-

" :

() :

()"

.()"

.()"

"

.

.

.

: (.)

()

()

/

- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()

: ()

"

()" ()

() : "

(/)

()

()"

() :

() () ()

() ()

() () () () () :

() ()

() () ()

: ()

:

) : ()

: () : (

() () ()

() ()

() () :

: () () :

: () : ()

()
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()
 :

() : .
.()"

: "

.
()

: .()
()

.
.()"

()

() ()

) ()

: ()"

" .(

() .() : ()

() () ()

- - "

.()"

()

()"

"

"

) () () :

() .()"

. /

. /

- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()

. / . /

. /

()

- -
.
()
()

()

) :

.() () (

) : ()

() .() () (

" : (+)

.()" () : () :

() ...

()

"

.()" ()

" :

:

/ /
() /

()
()
()

) : () : ()
() () ()
() :

() :
()
()

:-

()

() : " :
() () :

()

()
()

() ()

() :

: ()

()

"



()
()
()

() :
() ()
() () :

()
()

... " : ()
() ... () ... []
... [] ... ()
... () () () : :
: () () :
) : ... ()
() ... () [:] ()
() ... () ... ()
() () () [] ... [] ... ()
: . () () () ...
() () () ()
) : () () : . () :
()ⁿ (

()
) () ()

(:) ... (/) ()
()
()
()
()

: ()

" ()

.()"

: ()

() ()

" :

.()" () () () ()

() : .() : () " .()" () : ()

() ()

()

.()"

"

) () .()"

" : .(

() () ()

.()" ()

:

.() "



. / ()
. / ()
. / ()
. / ()
. / ()
. / ()
. / ()

(:) . . (/)

. / ()
. / ()

() () : . () :

()"

" :

:

: ()

" ()"

()"

" :

() :

:()

()"

:()

()

: () :

()

()

()



.	/	()
.	/	()
.	/	()
.	/	()
.	/	()

.() : ()
 . ()
 ()
 () :
 : " : .()
 .() () ()
 () .
 () ()
 . ()
 ()

: () :
 ()
) : () () ()
 () () () : " ()
 .()
 ...

. ()"

. / ()
 . - / ()
 . / ()
 . / ()

()"

: () :
()

()

:

()

() () ()
() " :
() :
:

()

()

()

()"

()

()

()

- - ()

) () :

() ()

()

(

()

"

()

...

()



/
/

()
()
()
()
()
()

/

/

() () ()
()

() () () :

() ()
() " ()
" ()

() ()
()
" ()

() : () : . :
()

" : ()

...

...

()

() [:] ...

... [:] ... ()

... () :

() [:]

()

() ()

() ()

" ()

) : ()

/ ()
/ ()
/ ()
/ ()
/ ()
/ ()

... ()

"

()"

"

()"

()

"

()

()

() :

()"

:

:

"

() :

: ... ()

() :

" ()" ()

... () : ...

()"

() ()

()

)

()

() " ()

()

()"

(

()"

"

" ()

()"

()

()

()

() ()

()

()

()

()

/

()

()

()

()

()

()

()

()

()

/

" ()
 () : ()"
 ()
 " ()"
) : () ()
 . () () : .
 . () () :
) () ()
 . () ()

() ()

()

: ()

"
 ()"
 () : () : "
 ()"

/ ()
 / ()
 / ()
 / ()
 - / ()
 / ()
 / ()

"

):

():

.()

()" (

" :

.()" "

"

.()" "

.()

: ():

:

: () :

.() () :

) :

.() (

() () () :

() " .()" "

" ()

() .

) :



.	()
/	()
/	()
.	()
/	()
.	()
/	()
.	()
/	()
.	()

) ... () () ()
... [] ... () () ()

() ... [] ...
... () ... () ... () ...
... () ... () ... ()
... [] ... ()
()"

() () : "
()"
()"

() - - "
()"

() :
()
()
()

()
()
()
()
()
()
()

" ()"

" ()"

" () ()"

" ()"

() :

() ()

: .() : : "

: () :

: .() :

: .() :

" () () :

()

.	/		()
.	-		()
.	-	/	()
.	-		()
.	-	/	()
.	-		()

: () : ()

"

.

"

()"

" ()"

()"

) :

() () :

.(

:

()

()

()

"

()"

()"

"

() :

() : ()

()

/

()

/

()

.

()

:

()

()

()

- /

()

.

()

/

()

/

- /

()

.

/

()

/

()

.() :

.()

.()"

".() :

...
.()"

"

.()"

()
) () :
) :

) :

... ()
.()"

()
.()"

"

./ / ()
./ / ()
./ / ()
./ / ()
./ / ()

()

()

()

()

"

" ()"

" ()"

...

()"

" ()

() :

() :

() :

() () :

() :

()

()



/

- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()

/

/

/

" ()
 .() () :
 () () () " : .()"
 () () ()"
 () : " .()"
 () () : " .
 .(/) ()
 .()"
 /) : ()
 () () .()
 ()
 .()
) :
 () :
) :

. / : ()
 . / : ()
 . / : ()
 . / : ()
 . / : ()
 . / : ()
 . / : ()

. () .
 . ()
 () " : .
 ;
 () .
) : " ()
 . () () ()
 ()
 . () () " " ()
 " ()
 " () :
] ... () ()
 ... [()
) : .
 ... [] ... ()
 .
 ... [] ...
 ()
 : . ()
 . - / ()
 / / ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()

() .

()"

() :

... [] ...

"

... [] ...

()"

:

:

()

- /

- /

()

()

()

()

() :

() () :

()ⁿ

) :

() - - ()
) () ()

() - - ()
) : () " :

()ⁿ(

[= + +]

(+)

()

()

()

()

/ / ()
/ / ()

() ()

()

) :

:

()

()

()

()

()

()

()

()

()

/

()

. - -
 .
 () () :
 () : - -
 . - - ()
 () ()
 . ()
) : ()
 . ()
 . () :
 . ()
 ()) (()) : .
 () () ()
 . ()
 " ()
 " () " ()"
 () : . ()"
 () : . () ()
 . () ()
 _____ ()
 / / / / ()
 / / / / ()

—

—

.

:

|

↓

↓

↓

|

↓

↓

|

↓

:

]

.

.[

•

•

•

•

•

•

•

•

:

:

(Huruf Sinsikrit)

()

(Huruf Arab)

(Huruf Jawi)

()

()

() (Huruf Rumi)

()

⁽¹⁾ Zaaba, Zainal Abidin Ahmad, (2000) **Pelita Bahasa Melayu**, (2nd ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.20

⁽²⁾ Ibid, p.21

⁽³⁾ Ibid, p.21

⁽⁴⁾ Ibid, p.21-29, 67-74

a
i
u
e
o

(:) : ()

ai	ayi	Kain		kayin
au	awu	Jauh		jawuh
iu	iyu	Tiup		tiyup
ia	iya	Siap		siyap
ua	uwa	Luar		luwar
ui	uwi	Kuih		kuwih
aa	a'a	binaan		bina'an
ee	e'e	Keelokan		ke'elokan

(y) (i) (w) (y) ()
 (w) (u)
 () ()

tabiat → tabi'at
 doa → do'a
 kaedah → ka'edah
 maaf → ma'af

(:) :()

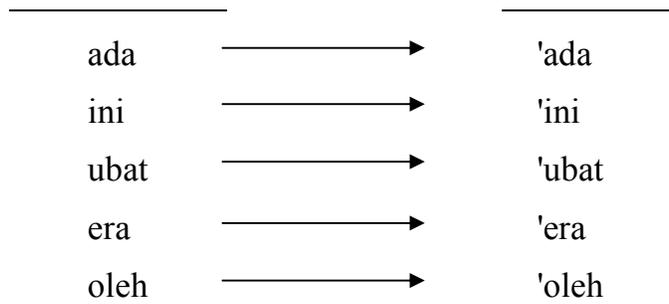
oi	oy	Amboi		amboy
ai	ay	Kedai		keday
au	aw	Pulau		pulaw

(t) C
 ()

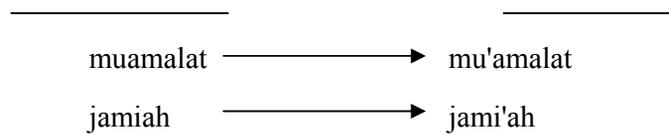
(ŋ)	()		NG
(<u>n</u>)	()		NY
(š)	()		SY
(ġ)	()		GH
(x)	()		KH
	(')		()

- -

:



:



(Quran) :

.(')

(k)

()

()

:

_____		_____
budak	→	buda'
nikmat	→	ni'mat
makna	→	ma'na
iklan	→	i'lan
:		.

: .

_____	_____	_____
salji	<u>t</u>	
sihir	h	
azab	<u>d</u>	
sabar	s	
darab	d	
khat	t	
hafaz	z	
akal	'	
fakir	q	

:

:

:()

.(kata nama) :name .
 (kata sifat) :adjective .
 .(adjektif)
 .(kata kerja) :verb .
 .(kata tugas) :function word .

.(¹) (kata seruan)

.(kata tugas)

:

:

:()

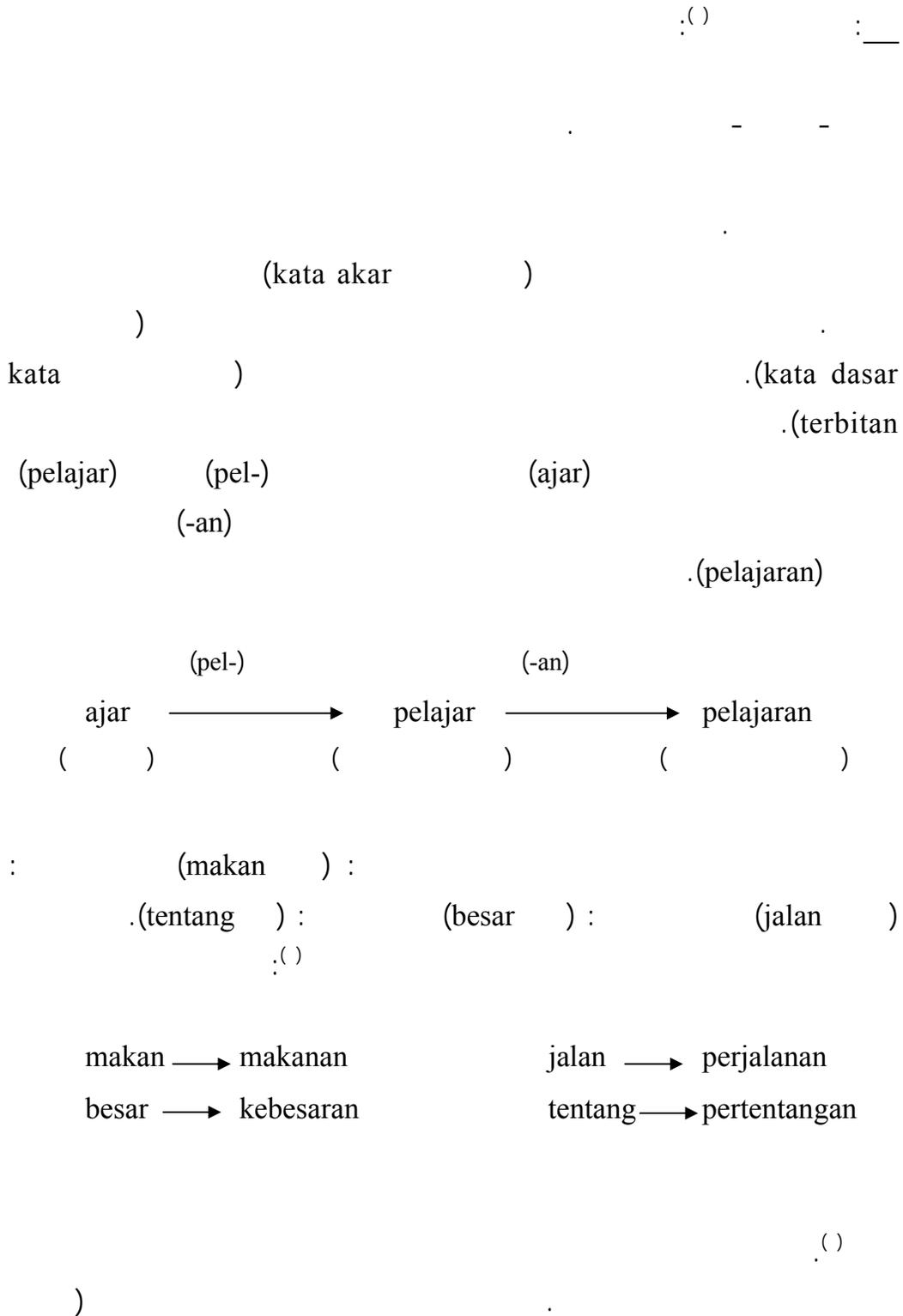
:__

) (arnab) (botol) :
 (kesan) (punca) (dosa) : (radio
 (Ibrahim) :
 (aku) : .(Kuala Lumpur) :
) : (bawah) (atas) :
 .(tiga

⁽¹⁾ Karim, Nik Safiah dll., (1997), **Tatabahasa Dewan**, (5th ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.85

⁽²⁾ Zaaba, **Pelita Bahasa Melayu**, p.96

⁽³⁾ Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, (1994), **Nahu Melayu Moden**, Kuala Lumpur: Fajar Bakti, p.4-9; Hassan, Abdullah, (2004), **Tatabahasa Bahasa Melayu**, (4th ed.), Pahang: PTS publication, p.114-115



(1) Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.4-9; Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.23

(2) Hassan, Abdullah & Mohd, Aion, (1994), **Tatabahasa Dinamika**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Utusan Publication, p.133-134

(3) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.40

(Imbuhan) (Huruf Penambah
: ()

:Imbuhan Awalan

pe-	lakon	pelakon
pen-	cuci	pencuci
pem-	beli	Pembeli
peng-	elak	pengelak
penge-	bom	pengebom
pel-	ajar	Pelajar
ke-	tua	ketua
per-	tanda	Pertanda
juru-	wang	Juruwang
eka-	warna	Ekawarna
maha-	siswa	mahasiswa
dwi-	bahasa	Dwibahasa
tata-	musik	tatamusik

:Imbuhan Akhiran

-an	makan	makanan
-wan	juta	Jutawan
-wait	seni	seniwati
-man	budi	budiman
-in -at	hadir	hadirin/hadirat
-ah	ustaz	Ustazah
-iah	ilm	ilmiah
-wi	dunya	dunyawi

⁽¹⁾ Ibid., p.54-65

:Imbuhan Apitan

per-...-an	niaga	perniagaan
pen-...-an	dapat	pendapatan
ke-...-an	yakin	keyakinan
pe-...-an	rasa	Perasaan
pem-...-an	batal	pembatalan
peng-...-an	ambil	pengambilan
pel-...-an	ajar	pelajaran

:Imbuhan Sisipan

-el-	tapak	telapak ()
-em-	kuncak	kemuncak
-er-	sabut	serabut

_____ : _____

ber- → rumah → berumah → _____

pe- → sapu → penyapu → _____

pen- → tari → penari → _____

() () - -

-

-

:() : _

()

- -

(Merokok membahayakan kesihatan) :
- (merokok)

(tinggi)

:

(Tinggi pokok itu dua puluh kaki)

: (putih)

(Putih melambangkan kesucian)

() (dalam)

: () ()

: () (Duit itu saya simpan dalam peti

(Perigi itu terlalu dalam)

: ()

(Dalamnya lubuk itu tiga kali orang) -

()

:(merokok)

(Tabiat merokok membahayakan kesihatan)

(1) Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.7-10

(2) Hassan, Abdullah and Mohd, Ainon, **Tatabahasa Dinamika**, p.143

(3) Zaaba, **Pelita Bahasa Melayu**, p.106

(4) Karim, Nik Safiah dll., **Tatabahasa Dewan**, p.122

:(putih)

.(Warna putih melambangkan kesucian _____)

) - -

(Kata Sendi

()

(itu) (ini)

() (yang)

()

()

()

(nya)

()

()

.(Besarnya melebihi gajah _____)

:

()

:

:Common Noun

:

.(Kata Nama Am)

) (buku) : ()

(1) Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.6

(2) Ibid, p.3-5

:

()

()

(4) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.131

()

(6) Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.6; Hassan, Abdullah and Mohd, Ainon, **Tatabahasa Dinamika**, p.134

(7) Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.7; Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.121

(8) Othman, Arbak, (1981), **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, Kuala Lumpur: Sarjana Enterprise, p.33; Karim, Nik Safiah dll., **Tatabahasa Dewan**, p.86

(9) Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.34; Haji Omar, Asmah, (1993), **Nahu Melayu Mutakhir**, (4th ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.27

(Small Letter)

(dosa

()

(ini) :

(itu)

(itu) (ini)

()

(⁽¹⁾ penentu)

(Ganti Nama Tunjuk)

()

(itu) (ini)

() ()

()

⁽¹⁾ Hassan, Abdullah and Mohd, Aion, **Tatabahasa Dinamika**, p.119

:particle ()

:

()

()

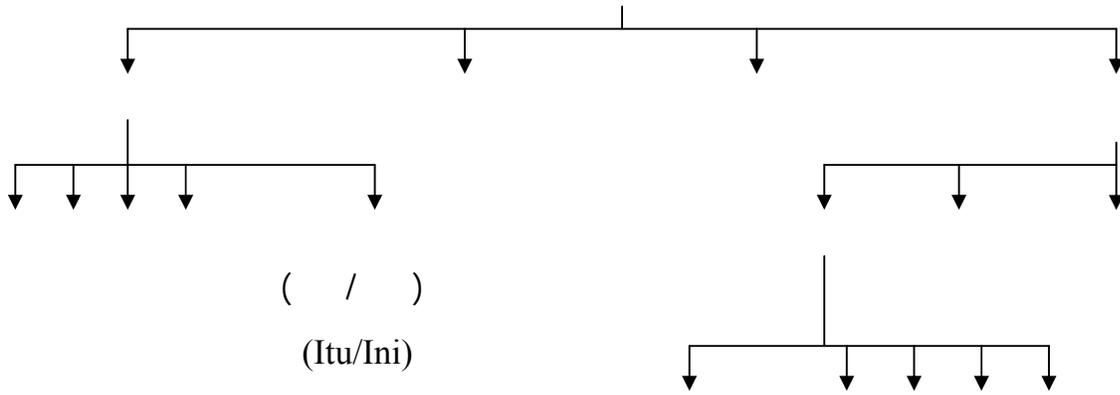
determiner

()

Salleh, Ramli dll., (1997) **Kamus Linguistik**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.180

⁽⁴⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.14

...



(/)
(Itu/Ini)

()
(Itu/Ini)

(Dia ada rumah) : (rumah)
() ()

(itu) (ini)
(se-)

- - (se-)

:()

Dia dan saya tinggal sekampung
↓ ()
(:)

(1) Haji Omar, Asmah, **Nahu Melayu Mutakhir**, p.28

(2) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.95

() () () ()
 () () () (coefficient)
 () (classifier)

"
 ()"

()

(countable)

-

-

()
 ()

()

(+ +) :

()

() : () ()
 () ()

⁽³⁾ Winstedt, R., (1957), **Malay Grammar**, (5th ed.), London: Oxford University Press, p.129; Haji Omar, Asmah and Sabiah, Rama, (1968), **An Introduction to Malay Grammar**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.19;

⁽⁴⁾ Sulaiman, Othman, (1975), **Bahasa Malaysia For Everyone**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.24; Salleh, Ramli dll., **Kamus Linguitik**, p.184

Cardinal Number ()
 Ordinal Number ()
 : () :

⁽⁷⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.127

:

→ tiga buah kereta ()
 ()
 (:)

→ dua batang sungai ()
 ()
 (:)

()

:

- ← buah
- ← biji
- ← ekor
- ← batang
- ← orang

Penjodoh)
 .⁽¹⁾ (Ukuran & Sukatan) (Bilangan
) () () :
) ()
 .⁽²⁾ (Countable) (Uncountable

⁽¹⁾ Hassan, Abdullah and Mohd, Ainon, **Tatabahasa Dinamika**, p.132-133
⁽²⁾ Haji Omar, Asmah, **Nahu Melayu Mutakhir**, p.30-31

:

() : ()

(se-)

:

(+ +)

- -

(se-)

:

seorang Lelaki

↓ ↓
∅ ∅

→

() ()

()

(:)

sebuah kereta

↓ ↓
∅ ∅

→

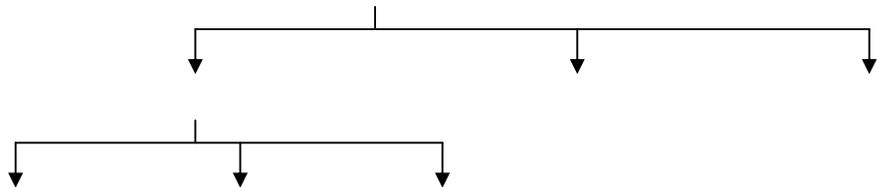
() ()

()

(:)

Bilangan - Nama Am Sebenar) :⁽¹⁾

(Penjodoh Bilangan -



⁽¹⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.126

:Proper Noun :

(¹) (Kata Nama Khas)

()"

.Capital Letter

) (Ismail) : ()

.(Persatuan Bahasa Melayu) (Rumah Putih

Dr. Mohammad Ismail) :

() () () (datang

(Subject) ()

.(Predicate) ()

()

(Rumah Putih)

:()

) (Muhammadul Bakir) (Abdullah) :

.(Puan Zakiah) (Dr. Ahmad

(Zakiah) (Puan)

⁽²⁾ Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.33

⁽³⁾ Hassan, Abdullah and Moha, Ainon, **Tatabahasa Dinamika**, p.119

⁽⁴⁾ Zaaba, **Pelita Bahasa Melayu**, p.109

⁽⁵⁾ Hassan, Abdullah and Moha, Ainon, **Tatabahasa Dinamika**, p.118

Puan,) (Encik, Cik, Tuan) :
) (Tuan Haji, Hajah) (Cik Puan, Mak Encik
 (Saudara) (Tan Sri, Tan, Yang Berhormat, Datuk
 .(Ustazah) (Ustaz, Cikgu) (Saudari)

:

() :
 : ()

→ seorang profesor bahasa ()
 () () (:)

→ dua orang sarjan ()
 () (:)

(sarjan) (profesor)

.(Profesor Hassan) (Sarjan Ali) :

.()

.(Nama Gelaran) (Nama Khas Benar)

:

) (Perdana Menteri Malaysia) :

.(Guru Besar) (Ketua Hakim Negara

⁽¹⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.123

⁽²⁾ Ibid, p.126

) (Persatuan Bahasa Melayu) :
 .(Kelab Komputer
 :
 (Januari, Februari) (Ahad, Isnin) :
 .(Ramdan, Syawal)
 :
 (Masjid Negera) (Muzium Negera) :
 .(Istana Negera)
 :
) (Si Jalak) (Si Comel) :
 .(Zila
 :
) (Akta Dadah Berbahaya) :
 .(Perlembagaan Malaysia
 :
 .(Proton Saga) (Al-Quran) :
 :
 Hari) (Perang Dunia Kedua) :
 Hari Kanak-Kanak) (Lailatulqadar) (Mardeka
 .(Sedunia
 :
 Majlis Agama) (Dewan Rakyat) :
 .(Radio & Televisyen Malaysia) (Islam
 :
 Jibrail,) (Ar-Rahman, Ar-Rahim) :
 .(Israfil

:Pronoun :

(Kata Ganti Nama)

() - -

()

:

Ganti Nama Diri .

Ganti Nama Umum .

Ganti Nama Hubungan .

Ganti Nama Tanya .

Ganti Nama Tunjuk .

:

:

Ganti)

:

:

(Nama Diri Orang Pertama

()

()

()

saya

aku

beta

hampa, patik

kita

kami

⁽¹⁾ Haji Musa, Hashim, (1993), **Binaan dan Fungsi Perkataan dalam Bahasa Melayu**, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.347; Abdul Hamid, Khatijah, (1995), **Analisis Kohesi dalam Karangan Bahasa Melayu Pelajar-Pelajar Tingkatan Empat di sebuah sekolah**, unpublished doctoral dissertation, Malaya University, Kuala Lumpur, 1995, p.70; Tarigan, Henry Guntar, (1995) **Pengajaran Wacana**, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1995, p.126;

⁽²⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.117

⁽³⁾ Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.35; Haji Omar, Asmah, **Nahu Melayu Mutakhir**, p.79

(ku) (aku)
) : : (rumahku) : : ()
 .(kubeli
 Ganti)) : .
 : (Nama Diri Orang Kedua
 () _____
 engkau
 awak
 anda
 kamu

(kau) (engkau)
 : (rumahkau) : :
 (kamu) .(kaubeli) :
 (rumahmu) : (mu)
 .()
 Ganti) : .
 : (Nama Diri Orang Ketiga
 () _____
 dia
 ia, ianya
 beliau
 baginda
 mereka

(1) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.118
 (2) Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.37; Haji Omar, Asmah, **Nahu Melayu Mutakhir**, p.80
 (3) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.120
 (4) Haji Omar, Asmah, **Nahu Melayu Mutakhir**, p.81; Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.15

.(nya)

.(rumahnya) :

.(Tingginya tiga kaki) : ()

. ()

. () () (berdua)

: . ()

kami berdua, kita berdua ←

kamu berdua ←

mereka berdua ←

() - - ()

) (Ismail suka air panas) :

) : () .(Saya suka air panas

.(Saya suka awak) (Saya suka Ahmad

⁽¹⁾ Hassan, Abdullah and Mohd, Ainon, **Tatabahasa Dinamika**, p.125

⁽²⁾ Zaaba, **Pelita Bahasa Melayu**, p.127

⁽³⁾ Mohamed, Noriah, (1996), **Sosiolinguistik dalam Bahasa Malaysia**, Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia, p.43-45

⁽⁴⁾ Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.16

()

: ()
Adakah Datuk Ismail baru sampai?

→ (: :)

:()

Ayah suka Ali

→ (: :)

: _____

:()

Saya tahu apa yang berlaku. (apa)

→ () () (:)

:() (mana)

Ambil mana yang kamu suka.

→ () () (:)

⁽¹⁾ Karim, Nik Safiah, (1992), **Beberapa Persoalan Sociolinguistik Bahasa Melayu**, (2nd ed), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1992, p.93

⁽²⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.121

:() (siapa) .
 Siapa yang makan nangka, dialah yang kena getahnya
 → () () () () () () () ()

:() (bila) .
 Beritahu bila dia datang.
 → () () () () () () () ()

: (it) (ia) .
 Virus AIDS sangat berbahaya. Ia mudah menjangkit
 → () () () () () () () ()

: _____
 - (yang)
 () ()

(yang)
 .(Kata Hubungan)

:
 Kereta yang merah adalah kepunyaan saya.
 → () () () () () () () ()

(2) Ibid, p.115 ()

:

Yang kekal adalah Tuhan

↓

∅

→ () ()

(:)

(yang)

:()

.() .

()function word

.()

(yang)

: ()(*Saya akan pukul yang datang) :

.() ()

.(Saya akan pukul budak yang datang) :

(yang)

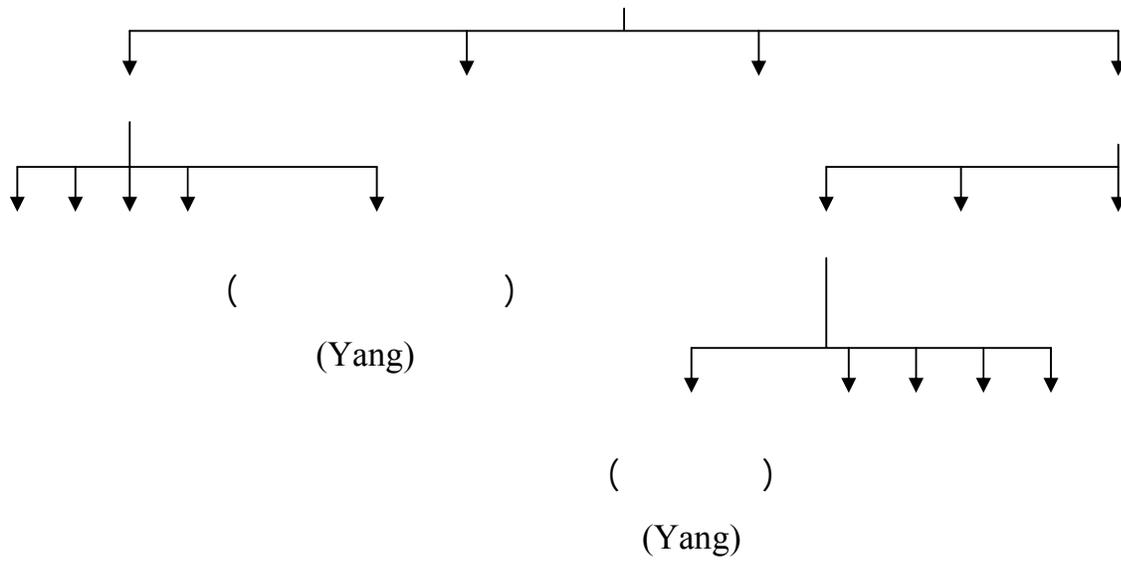
()

(1) Simin, Azhar, (1993) **Sintaksis Wacana “Yang” dalam Bahasa Melayu**, (1st ed), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.227; Haji Musa, Hashim, **Binaan dan Fungsi Perkataan dalam Bahasa Melayu**, p.310

(2) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.209

(3) Simin, Azhar, **Sintaksis Wacana “Yang” dalam Bahasa Melayu**, p.184

(*) ()



:(¹)yang

Ganti Nama Sendi .

Ganti Nama Hubungan .

Kata Ganti Relatif .

Kata Hubungan .

()

()

⁽¹⁾ Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.40; Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.13

⁽²⁾ Zaaba, **Pelita Bahasa Melayu**, p.114; Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.41; Sariyan, Awang, (1989), **Kesimbungan Bahasa dalam Karya Sastra Melayu**, Kuala Lumpur: Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu, p.313; Simin, Azhar, **Sintaksis Wacana “Yang” dalam Bahasa Melayu**, p.185, 188

: _____

()

:

Apa nama awak?

→

()

()

(:)

Siapa yang datang tadi?

→

()

()

()

(:)

Bila dia pergi?

→

()

()

(:)

Mana Buku Fatimah?

→

()

()

(:)

⁽¹⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.122

: _____

(itu) (ini) :

Kata)

() (Determinor) (Penentu

- ()
- :
- Saya membeli ini. _____
 - Jangan ambil itu. _____
 - Itu adalah kereta. _____
 - Ini merungsingkan saya. _____

- ()
- :
- Saya membeli (buku) ini. () _____
 - Jangan ambil (pen) itu. () _____
 - (Benda) itu adalah kereta. () _____
 - (Perkara) ini merungsingkan saya. () _____

() ()

:

⁽¹⁾ Haji Musa, Hashim, **Binaan dan Fungsi Perkataan dalam Bahasa Melayu**, p.347

⁽²⁾ Haji Omar, Asmah, **Nahu Melayu Mutakhir**, p.84; Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.24

⁽³⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.123

Saya lihat orang ini

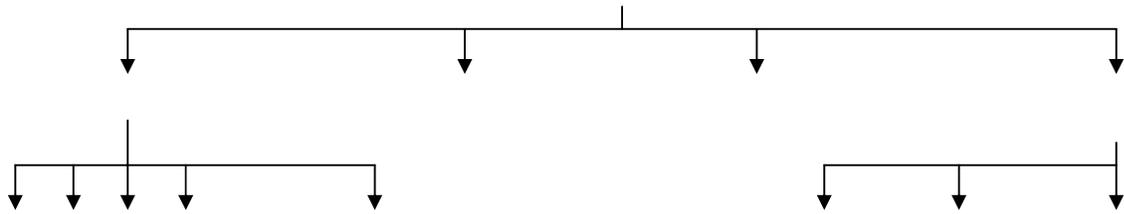
→ ()
(:)

(+)

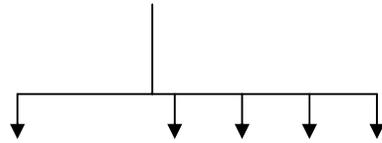
-

(ini/itu)

:



(/)
(Itu/Ini)



()
(Itu/Ini)

.(Kata Ganti Nama)

:()

)

(

:

:()

:Subject

(hal/benda)

.(Subjek)

: ()

- Merokok membahayakan kesihatan.
- Tinggi pokok itu tiga kaki.

(Merokok)

(Tinggi)

:Predicate

(perihal/cerita)

:()

.(predikat)

) : .(+ =) :

) (Ayah guru) (Itu kambing) (Dia jahat

.(Adik menari) (Kucing tidur

(Naik!) (Keluar!) :

Compound Sentence

Simple Sentence

()

.Complex Sentence

(2) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.274

(3) Fang, Liaw Yock & Hassan, Abdullah, **Nahu Melayu Moden**, p.3

(4) Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.275

(awak)

.⁽¹⁾ (Awak naik!) (Awak keluar!) :

:

:

(Object) : _____

(Ali memancing ikan) :

.⁽¹⁾ (Ali menangis) :

.⁽¹⁾ ⁽¹⁾ (Pelangkap)

:

- Saya menjadi (guru). ()

- Saya tinggal (di Kuala Lumpur). ()

- Saya bertambah (gigh). ()

() (guru, di Kuala Lumpur, gigh)

()

.

.

-

-

(Penerang)

(Modifier)

(Keterangan)

-

-

-

.⁽¹⁾ (Qualifier)

.⁽¹⁾

- Modificand

⁽¹⁾ Ibid, p.275

⁽²⁾ Ibid, p.148, 153

.complement ()

.Salleh, Ramli dll., **Kamus Linguistik**, p.174 :

⁽⁴⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.156

⁽⁵⁾ Salleh, Ramli dll., **Kamus Linguistik**, p.180

()

:()

:Sifat Kata Kerja

:()

:

Burung terbang tinggi

()



(:)

:Frasa Sendi Nama

:

Ali pergi ke pasar

()



(:)

Ismail memancing ikan di sungai

()



(:)

()

.(Kata Pemer))

⁽¹⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.265

: .() ()

()

ialah, adalah,) :

(merupakan) (ialah) .(merupakan
 .() (adalah)
 (ialah, merupakan)

:

Angin ialah udara yang bergerak
 ↓ ↓
 ∅ ∅ ()
 → () ()
 (:)

Guru bahasa Inggris merupakan guru yang baru datang
 ↓ ↓
 ∅ ∅ ()
 → () ()
 (:)

(adalah)

:

Bangunan itu adalah milik saya
 ↓
 ∅ ()
 → () (:)

Ali adalah abang saya
 ↓
 ∅ ()
 → () (:)

⁽¹⁾Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.214-215

.(Rumahku syurgaku) (Dia guru) :

() ()

:

- Abang (tinggi). ()

- Kereta (merah) dijual. ()

: (adalah)

- Daun adalah hijau. .
() ()

(adalah)

) (Frasa Sendi Nama)

(¹) (Kata Sendi

:

- Abang di sekolah. .

: (adalah) ()

- Rumah saya adalah di sebelah rumah Ali. .

⁽¹⁾ Ibid, p.292

() ()
() () () ()
() () ()
() () ()

:()

:()

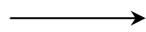
:Kata Penentu

(ini/itu)

.()

: () ()

rumah ini



() () (:)

: .

orang alim ini



() () () (:)

rumah yang ini



() () (:)

- - " modifier () ()

(2) Haji Musa, Hashim, Binaan dan Fungsi Perkataan dalam Bahasa Melayu, p.81-84; Karim, Nik Safiah dll., Tatabahasa Dewan, p.342-352; Hassan, Abdullah, Tatabahasa Bahasa Melayu, p.265
(3) Fang, Liaw Yock & Hassan, Abdullah, Nahu Melayu Moden, p.24

rumah baru ()
 → () () (:)
 ()

()
 (rumah yang baru) : ()
 :

kawan saya yang datang semalam ()
 → () () () () (:)
 :

kawan saya yang saya pukul ()
 → () () () () (:)
 :

rumah saya yang di Kuala Lumpur ()
 → () () () () (:)
 (yang)

()
 (yang)
 ()

: Timbalan Menteri, Perdana Menteri :
 Mustafagani, J. Nulawadin, (1991), **Asas Kemahiran Berbahasa Malaysia**, Petaling Jaya: Fajar Bakti, p.32
 (2) Simin, Azhar, **Sintaksis Wacana "yang" dalam Bahasa Melayu**, p.206
 (3) Ibid., p.220

(se) - : _

sebuah rumah yang besar
 → () () () () () ()
 (:)

rumah yang besar
 → () () () ()
 () (/ :)

: : _

- Adik saya yang cerdik... ...

- Kereta itu yang merah... ...

: (yang)

- Kereta (yang) merah itu... ...

(yang)

:()

: (Kata Penguat) .

penuntut yang amat rajin
 → ()
 (:)

:

buku yang lebih murah
 → ()
 (:)

_____ ()

()

(2) Karim, Nik Safiah, (1986), **Bahasa Melayu: Persoalan dan Pergolakan**, Kuala Lumpur: Gateway Publishing House, p.85

:

) (Kata Ulang) (Imbuhan) :⁽¹⁾
 .(Kata Majmuk
 ()
 (tangan) .⁽¹⁾
 (tandatangan) (tanda)
 .(/) :
 ()
 .⁽¹⁾
 : ()
 ganti rugi ()
 → (:)
 air batu ()
 → (:)
 ibu bapa ()
 → (:)

⁽¹⁾ Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.128

⁽²⁾ Othman, Arbak, **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, p.130; Karim, Nik Safiah dll., **Tatabahasa Dewan**, p.353

⁽³⁾ Hassan, Abdullah, **Tatabahasa Bahasa Melayu**, p.30

:()

) (siswi) (siswa) (puteri) (putera) -
 (-i) (-a) (saudari) (saudara
 (-man) (seniwati) (seniman) -
 (-wati)

() (Kata Ulang)

gunung-) (sayur-mayur) (anak-pinak) :
 warna-) (kuih-muih) (bukit-bukau) (ganang
 .(huru-hara) (warni

()

:Apposition

(Nama Saingan)

.(Aposisi)

: ()"

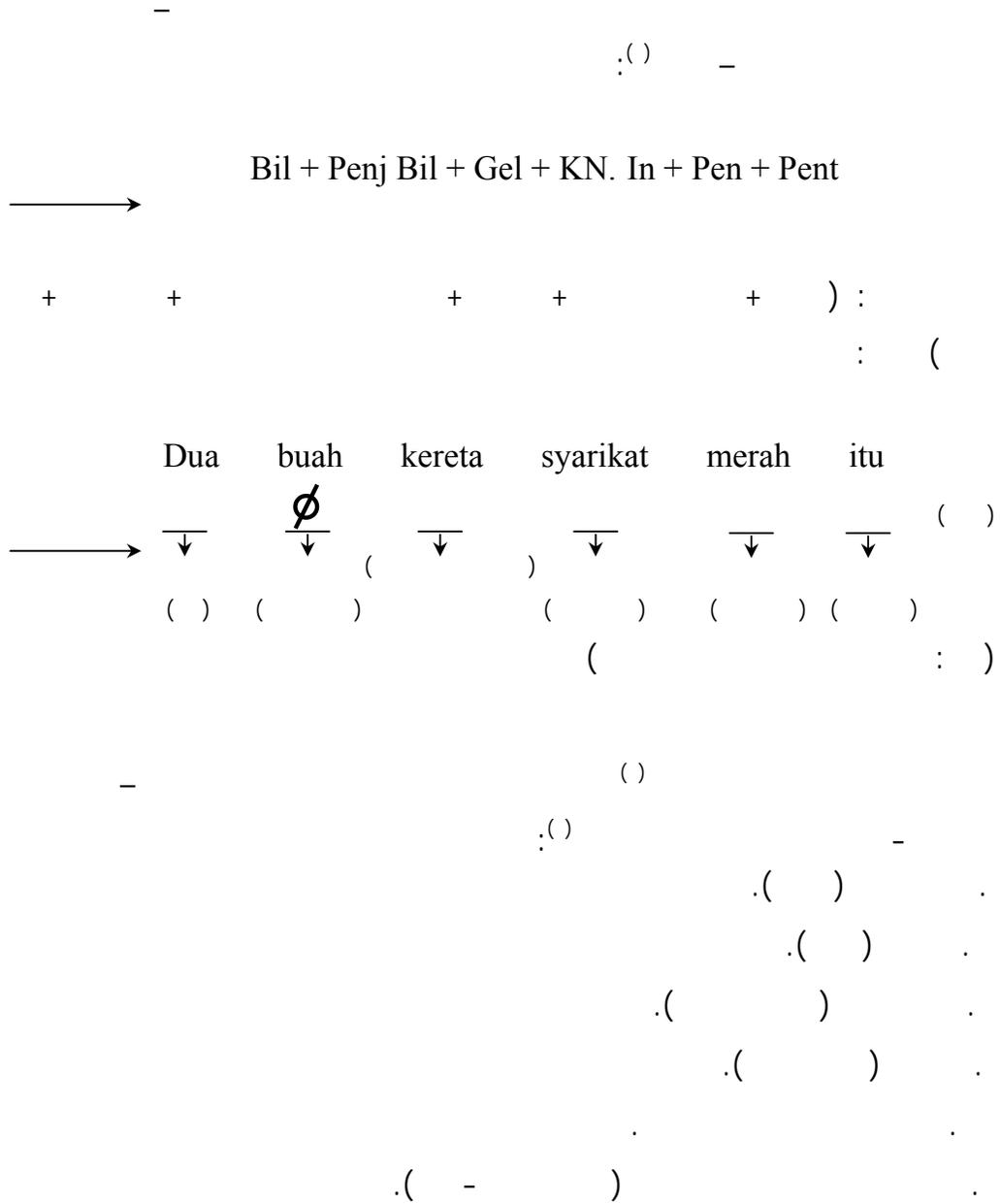
kawan saya, Hamid
 → () () () () :)

⁽¹⁾ Ibid., p.12

Haji Omar, Asmah, **Nahu Melyu Mutakhir**, p.28

⁽³⁾ Haji Omar, Asmah, (1978), **Bahasa Malaysia Kini 5**, (2nd ed.), Kuala Lumpur: Federal Publication, p. 32

⁽⁴⁾ Mees, C.A., **Tatabahasa dan Tatakalamat**, p.63



⁽¹⁾ Payne, E., (1970), **Basic Syntactic Structure in Standard Malay**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, p.55

⁽³⁾ Karim, Nik Safiah dll., **Tatabahasa Dewan**, p.337-339

:

(ini)

(se-)

(itu)

()

-

-

()

Ganti

)

()

()

(Nama

() ()

()

– (se)

-

:
: (ini/itu)
(rumah itu) (rumah ini)

:
(rumah saya) (rumah Ali) (rumah orang itu)
:

Kita hendak pergi ke Masjid
→ ()
(_____ :)

Ayah suka saya
→ ()
(ayah) (:)

:

Bas kilang adalah lebih buruk daripada bas sekolah
→ ϕ ()
()
() (:)

":

()"

"

() "

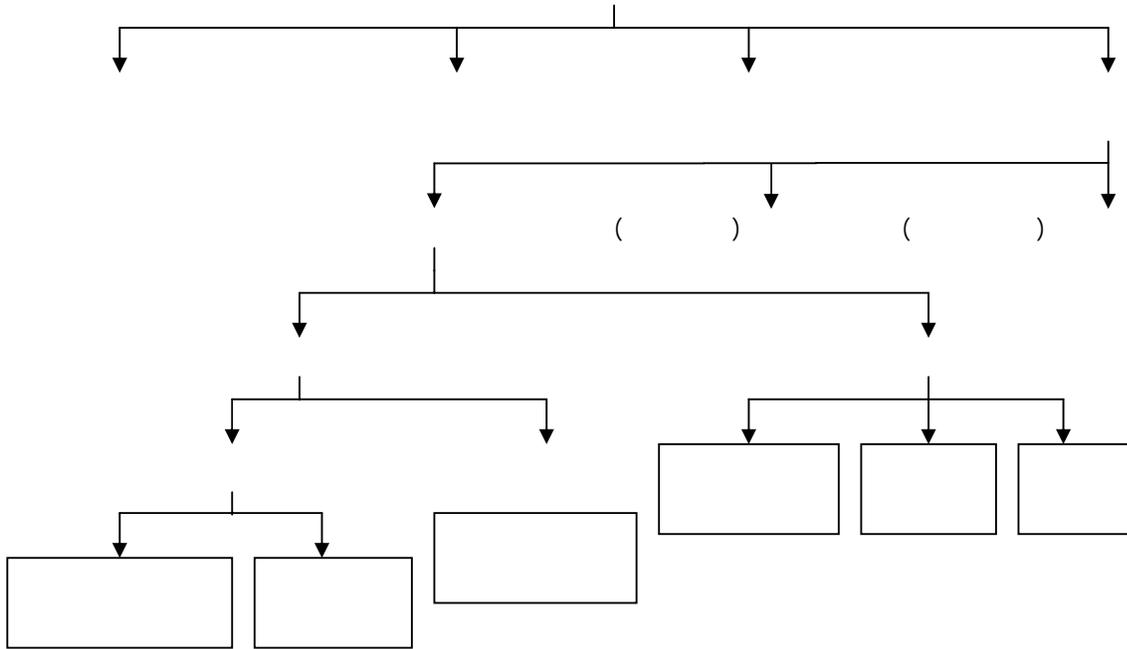
()

()

()

(/)

:



()

:

-
-

() :

:

:

word order

.fixed word order

free word order ()

-

-

_____ : () :

() ()

. ⁽¹⁾ Linguistic Typology	Language Universals
()	()
:	(+ +) .
()	(+ +) .
()	
(adalah)	
(yang)	-
	-
	-
	-
	-
	-
	.
	.
	-
	-
	-
	-
	.

⁽¹⁾ Camrie, Bernard, (1989), **Language Universals and Linguistic Typology**, (2nd ed.), Chicago: The University of Chicago Press, p.96

:

:

:

)

()

(Ganti Nama Diri

()

- -

:

:

() :

() ()

. - /

. /

()

()

:

Ayah) :

(Keluar!)

(suka saya

- Dia pukul Ali.
- Dia pergi ke pasar.

()

) :

(

()

()

()

(Persatuan Bahasa Melayu) :

) :

Encik

(Mohammad Zainul Abidin

) :

(

(Ali

) :

) :

(

()

.(

()

()

() "

:

"

()

: .

:

()

: _____

- - (ini/itu)

() - - (yang)

(-)

: _____

()

(ini)

.(- -)
(itu)

()

)

- (yang) (ini/itu) .(

-

()

()

(ini/itu)

(yang)

-

() :

-

() :

. / ()
. / ()

() () :

() " "

()

() ()

(kereta yang baru) : (yang)

()

()

() :

()

()

)
() ()

:

($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$)

-

($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$)

-

($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$)

-

($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$)

-

($\overline{\downarrow}$) ($\overline{\downarrow}$)

-

() () :

_____ : () () : ()
-

+)

()

.^()(

()

()

()

.^()(

)

()

.(+)

:

.

()

(ini/itu) .

()

()

() :

()

()

()

()

- -

: ()

Orang leleki itu yang rajin, telah datang

↓

↓

↓

↓

()

→

(/

)

(

)

(

)

(

)

)

()

()

(itu) (orang)
 () () .()
 . (yang)
 () ()

() :
) .()
 : . (

- Yang rajin adalah adik saya

Kata) (yang)
 .() : () (Ganti Nama
 () (yang) ()
 () .(ini/itu)
) (Al-Quran) :
 .(Ar-Rahman
 ()

- - ()
 :
 _____ ()

ini/itu ← ()
 yang ←
 (AL) ←
 ∅ ←

:

:

- Kereta Mohammad
- Kereta dia
- Kereta orang itu

.(ketua salah sebuah kampung) :

:

(Zaid, abang saya, suka makan. ___)

.()

(ini/itu)

()

()

:

kereta

saya

itu

()

→ (↓)

()

()

(:)

kereta Ahmad itu

→ (↓) ↓ ↓ ()

() ()

(:)

(*)kereta itu syarikat itu :

(kereta syarikat itu) :

-)

()

(

()

()

) :

-

-

(

:

:

:

- Zaid yang yang tinggi lebih baik dan Zaid yang pendek.

- Kereta yang saya beli, tidak berfungsi.

:

-

-

()

()

()

-

-

(*)

()

. () - () ()
 . () ()
 ()

: (ini/itu)

- kereta yang saya beli = kereta itu

_____ = _____ - -

() :

.
 (+)
 ()
 () :
 . (yang) ()
 () :
 .(+)

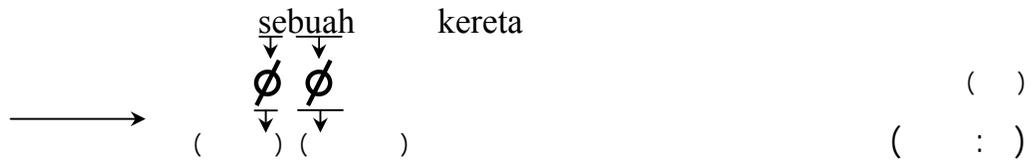
:
:()
:_____

.(kereta) () :

:_____

(se)

(sebuah kereta) :



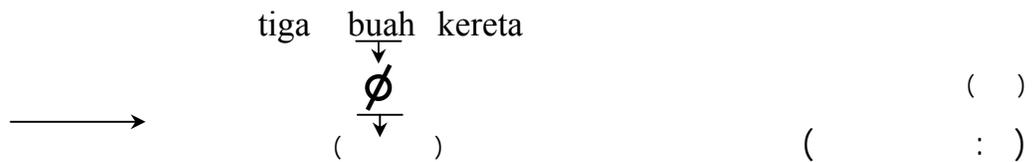
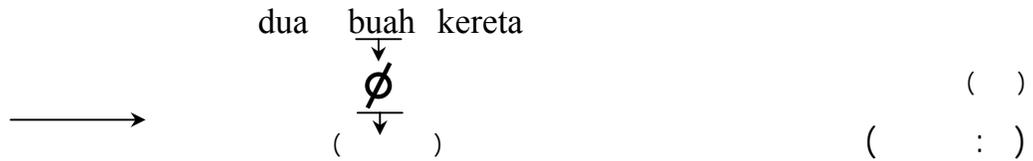
()

:

_____ -

- Kereta adalah lebih laju dari kuda.

:



) () :
:

(kereta adalah lebih laju dan kuda)

: (kereta)

- Kereta-kereta berderetan di jalan raya.

()

()

()

()

:

)

(kereta syarikat) : (

:

.(-) : () .

.(+)

)

(

()

)

()

: (-

- banyak ilmunya
- cantik perabotnya

.() (): ()

() ()

:

()

(Keelokan) (Keelokan Akhlak)

.(Akhlak)

:

(ini/itu)

() .(kecantikan orang itu)

() ()

()

()

.() () :

()

(Masjid Jamik)

.() : ()

() () ()

: (ini/itu)
(pengampun dosa itu) (pelawat Jordan ini)
(): ()

()

() ()
: ()

: -
- memuliakan tetamu itu —

: -
- memuliakan tetamu

() ()
()
()

:
: ()
(kereta baru)

:
) () : ()
() ()
)

) () () :

() :

()

(yang)

()

:

()

()

:

•
•
•

:

:

()

()

()

()

()

⁽¹⁾ Assiddiqi, Hasbi dll., (1998), **Al-Quran dan Terjemahnya**, Madinah: Mujamma Al-Malik Fahd. ()
:) . . (/)

⁽³⁾ Hashim, Umar, (1984), **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, Surabaya: PT Bina Ilmu.

⁽⁴⁾ Mohammed, Mahathir, (22 Ogos 1997), **Menghadapi Abad 21: Reformasi dan Cabaran Umat Islam Serantau**, Kuala Lumpur: Institut Kefahaman Islam Malaysia (IKIM). ()

: (- :) (:) :

:

() -

- "Dialah Allah".

() -

- "Allah menghidupkan dan mematikan".

() -

- "orang-orang itulah belunggu di lehernya".

() -

- "pakaian mereka adalah dari pelangkin".

() -

- "pengetahuan tentang itu ada di sisi Tuhanku".

:

() :

- "Allah mengutus para nabi".

()
()
()
()
()
()
()

:

:

:

:

"

()"

) :

(se)

()

() (_____

(di dalam sebuah buku) :

:

:

() (_____ ... _____) -

- "Sesungguhnya kami telah mengutus kepada kamu seorang rasul ...
sebagaimana Kami telah mengutus seorang rasul kepada Firaun".

" _____ ... _____ " -

- "Ketika kita sedang duduk di hadapan Rasulullah s.a.w pada sesuatu
hari.... tidak ada seorang pun dari kita yang mengetahui atau
mengetahuinya"⁽⁴⁾.

" _____ " -

- "segumpal daging selama itu juga"⁽⁵⁾.

" _____ " -

- "di dalam tubuh itu ada segumpal daging"⁽⁶⁾.

" _____ " -

- "meskipun yang memerintah kamu itu seorang hamba"⁽⁷⁾.

(/) ()
/ ()
: ()
: ()

(4) Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (2), p.18

(5) Ibid, hadis (4), p.28

(6) Ibid, hadis (6), p.36

(7) Ibid, hadis (27), p.104

- “beritahukanlah kepadaku sesuatu amal ... engkau telah bertanya tentang sesuatu perkara yang agung”⁽¹⁾.

- “Tunjukkanlah kepadaku sesuatu amal perbuatan”⁽²⁾.

- “barangsiapa yang membebaskan kesusahan seorang mukmin”⁽³⁾.

()

(se)

:
 ()

- “dak tetapkanlah untuk kami kebajikan di dunia ini”.

:
 - “dan barangsiapa yang hijrahnya kerana menginginkan harta dunia atau wanita yang ingin dinikahkannya”⁽⁴⁾.

- “dan bergaullah dengan akhlaq yang baik”⁽⁵⁾.

- “nasihat itu seakan-akan seperti nasihat terakhir”⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Ibid, hadis (29), p.111

⁽²⁾ Ibid, hadis (31), p.119

⁽³⁾ Ibid, hadis (36), p.132

⁽⁵⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (1), p.15

⁽⁶⁾ Ibid, hadis (18), p.73

⁽⁷⁾ Ibid, hadis (27), p.104

“Sesungguhnya yang demikian itu adalah bid’ah, padahal semua perkara bid’ah itu sesat”⁽¹⁾.

“barangsiapa yang membebaskan kesusahan seorang mukmin ... barangsiapa yang menolong orang yang sedang kesusahan ... Allah akan memudahkan baginya dengan ilmu itu jalan ke Syurga”⁽²⁾.

“barangsiapa yang memusuhi orang yang aku kasihi”⁽³⁾.

(se)

(dua)

() :

() () -

“maka yang demikian itu dua mu’jizat dari Tuhanmu”.

() () -

⁽¹⁾ Ibid, hadis (28), p.107

⁽²⁾ Ibid, hadis (36), p.132

⁽³⁾ Ibid, hadis (38), p.140

() ()

()
()

- “dan diedarkan kepada mereka bejana-bejana dari perak dan piala-piala yang bening laksana kaca”.

:
() -

- “Kami menyediakan bagi orang-orang kafir rantai, belunggu dan neraka yang menyala-nyala”.

:(beberapa)

() -

- “Kami utus beberapa orang rasul sebelum kamu”.

- “Ketika kita sedang duduk”⁽³⁾.

- “bila engkau mampu menjalaninya”⁽⁴⁾.

- “Islam itu didirikan atas lima perkara”⁽⁵⁾.

- “salah satu dari tiga perkara”⁽⁶⁾.

(3) Ibid, hadis (2), p.18
 (4) Ibid, hadis (2), p.19
 (5) Ibid, hadis (3), p.26
 (6) Ibid, hadis (14), p.60

: .

.

:

(+)

:

.(_____) : () (_____) -

- “sebutkanlah kepadaku nama benda-benda itu”.

: () (demikian)

. () (_____) -

- “sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda bagi mu”.

. () (_____) -

- “dan yang demikian itu diharamkan atas orang-orang yang mukmin”.

. () (_____) -

- “maka yang demikian itu dua mu’jizat dari Tuhanmu”

:

.(_____) : () (_____) -

- “dari mana kamu memperoleh (makanan) ini”.

.(_____) : () (_____) -

- “yang telah menunjuki kami kepada (syurga) ini”.

- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()

- : (+ +) :
- .⁽¹⁾(_____) -
- “jalan orang-orang yang telah Engkau anugerahkan”.

.⁽¹⁾(_____) -

 - “seperti orang yang menyalakan api”.

.⁽¹⁾(_____) -

 - “tiada berselisih orang-orang yang telah diberi Al-Kitab”.

.⁽¹⁾(_____) -

 - “sebagai pengganti yang lebih baik”.

.⁽¹⁾(_____) -

 - “atau dimaafkan oleh orang yang memegang ikatan nikah”.

.⁽¹⁾(_____) -

 - “akan Aku tetapkan rahmat-Ku untuk orang-orang yang bertakwa”.

” _____ ” -

 - “barang siapa yang mengadakan sesuatu yang baru”⁽¹⁾.

” _____ ” -

 - “bagi orang yang mengingkari pengakuan tersebut”⁽¹⁾.

()
()
()
()
()
()
()

⁽⁷⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (5), p.32
⁽⁸⁾ Ibid, hadis (33), p.124

:

.^(١)(_____) -

- “Dialah yang menjadikan bumi”.

.^(١)(_____) -

- “yang telah menunjuki kami”.

“ _____ ” -

- “yang menyebabkan berusak”^(١).

() . ()

(+ +) :

:

.(_____) : ^(١)(_____) -

- “maukah kamu mengambil sesuatu yang rendah”.

:

(+) :

: (yang)

.(_____) : ^(١)(_____) -

- “dan ruku’lah beserta orang-orang yang ruku’”.

. : ()
. : ()
. : ()
. : ()

⁽³⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba’in An-Nawawiyah**, hadis (9), p.46

- () :
- “kesudahan orang-orang yang melakukan kesalahan”.
 - () :
 - “hujan yang menimpa orang-orang yang telah diberi peringatan itu”.
 - “ orang yang mengembalikan kambing”⁽³⁾.
 - “orang yang meninggalkan agama, orang yang meninggalkan jamaah”⁽⁴⁾.
 - :
 - () :
 - “maka apakah orang yang beriman seperti orang yang fasik”.
 - “dan jika engkau melihat orang yang telanjang kaki”⁽⁵⁾.
 - “barang yang halal itu jelas”⁽⁶⁾.
 - “makanlah kamu dari sesuatu yang baik”⁽⁷⁾.
 - :
 - () :
 - “Allah mengancam orang-orang munafik”.

⁽³⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (2), p.20

⁽⁴⁾ Ibid, hadis (14), p.60

⁽⁶⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (2), p.19

⁽⁷⁾ Ibid, hadis (6), p.36

⁽⁸⁾ Ibid, hadis (10), p.51

- “telah terjatuh ke dalam perkara haram”⁽¹⁾.

:

." _____ " -

- “berkata yang baik”⁽²⁾.

." _____ " -

- “tetapi bagi yang mengaku-aku itu harus menunjukkan bukti”⁽³⁾.

: (yang)

.⁽⁴⁾ (_____) -

- “datangilah kaum yang zalim itu”.

." _____ " -

- “janda atau duda yang berzina”⁽⁵⁾.

: () .

:

()

." _____ " -

- “sesungguhnya sahnya segala amal itu dengan niat”⁽⁶⁾.

." _____ ... _____ " -

- “dan jika engkau melihat orang yang telanjang kaki ... yang mengembalakan kambing”⁽⁷⁾.

." _____ " -

- “kebanyakan manusia”⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (6), p.36

⁽²⁾ Ibid, hadis (15), p.62

⁽³⁾ Ibid, hadis (33), p.124

⁽⁵⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (14), p.60

⁽⁶⁾ Ibid, hadis (1), p.15

⁽⁷⁾ Ibid, hadis (2), p.20

. : ()

- "_____ " -
 "_____ " -
 "_____ " -
- "untuk memerangi manusia"⁽¹⁾ .
- "dan Aku mengampuni dosa"⁽²⁾ .
- "orang-orang yang banyak harta itu berjuang dengan memperoleh banyak pahala"⁽³⁾ .
- "_____ " -
- "Sesungguhnya Allah telah menulisi kebajikan-kebajikan dan kejelakaan-kejelakaan"⁽⁴⁾ .

()

- "_____ " -
- "bila seorang hamba melahirkan tuannya"⁽⁵⁾ .
- "_____ " -
- "setengah daripada bukti kebaikan Islamnya seseorang"⁽⁶⁾ .
- "_____ " -
- "hanya bagaikan sebatang jarum"⁽⁷⁾ .
- "_____ " -
- "dan solat seseorang di tengah malam"⁽⁸⁾ .
- "_____ " -

(1) Ibid, hadis (6), p.36
 (2) Ibid, hadis (9), p.43
 (3) Ibid, hadis (24), p.95
 (4) Ibid, hadis (25), p.99
 (5) Ibid, hadis (37), p.137
 (6) Ibid, hadis (2), p.19
 (7) Ibid, hadis (12), p.55
 (8) Ibid, hadis (24), p.96
 (9) Ibid, hadis (29), p.111

- “seorang muslim adalah saudara bagi muslim yang lain”^(۱) .

()

:

."_____ " -

- “bekas-bekas dari berpergian jauh”^(۲) .

."_____ " -

- “hendaklah engkau mengenal Allah di waktu senang”^(۳) .

."_____ " -

- “memenuhi timbangan”^(۴) .

." _____ ... _____ " -

- “mengharamkan zalim ... hanya bagaikan sebatang jarum yang dimasukkan dalam laut”^(۵) .

."_____ " -

- “bertanya tentang kebaikan”^(۶) .

."_____ " -

- “menyatakan perang terhadapnya”^(۷) .

."_____ " -

- “seandainya dosa-dosamu sampai sepenuh langit”^(۸) .

()

:

.(_____) : " _____ " -

(1) Ibid, hadis (35), p.129

(2) Ibid, hadis (2), p.18

(3) Ibid, hadis (19), p.77

(4) Ibid, hadis (23), p.89

(5) Ibid, hadis (24), p.95-96

(6) Ibid, hadis (27), p.104

(7) Ibid, hadis (38), p.140

(8) Ibid, hadis (42), p.149

- “yang jauh perjalanannya”^(۱) .
 .(_____) : " _____ " -
- “Allah akan menolong hamba-Nya”^(۲) .
 " () ()
 ... [_____] :
 ... [_____] ...
] ...
 ... [_____]
 ...
 .(۱)"... [_____]
 ()
 : _____ .
 .(۱)(_____) -
- “dan dirikanlah Solat, dan tunaikanlah Zakat” .
 .(۱)(_____) -
- “dan sempurnakanlah ibadah Haji dan Umrah kerana Allah” .
 .(۱)(_____) -
- “Sesungguhnya agama (yang diredai) di sisi Allah hanyalah Islam” .
 : " _____ ... _____ ... _____ " -
- “sehingga ia duduk di hadapan Nabi... beritakanlah kepadaku tentang Iman ... mengerjakan Haji ke Baitullah... Hari Akhir”^(۳) .
 : " _____ " -

(1) Ibid, hadis (11), p.51
 (2) Ibid, hadis (36), p.132

(7) Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (2), p.18-19

()
 ()
 ()
 ()

- “diutuskan Malaikat kepadanya”^(۱).

“_____” -

- “meninggalkan Jamaah”^(۲).

“_____” -

- “Takwa itu di sini”^(۳).

- -

.

.

()

: () ()

.^(۱)(_____) -

- “tiba-tiba datanglah kepadanya azab kami di waktu malam atau siang”.

.^(۱)(_____) -

- “dengan membawa hamba-hambaKu pada malam hari”.

.^(۱)(_____) -

- “aku telah menyeru kaumku malam dan siang”.

.^(۱)(_____) -

- “dan pada sebahagian dari malam, maka sujudlah kepada-Nya”.

⁽¹⁾ Ibid, hadis (4), p.28

⁽²⁾ Ibid, hadis (14), p.60

⁽³⁾ Ibid, hadis (35), p.129

. : ()
: ()
: ()
: ()

: () ()

. () () -

- “dan perangilah mereka supaya jangan ada fitnah”.

. () () -

- “sebahagian ayat-ayat yang mutasyabihat untuk menimbulkan fitnah”.

. () () -

- “setiap mereka diajak kembali kepada fitnah, merekapun terjun”.

.
()

: .

. () () -

- “tidak mendapatkan jalan kepadanya”.

. () () -

- “menyesatkan kami dari jalan (yang benar)”.

. () () -

- “kamu membentuk dari tanah (suatu bentuk) yang berubah burung dengan izinku ... lalu bentuk itu menjadi burung”.

. () () -

- “kesejahteraan atas dirinya pada hari ia dilahirkan”.

. () () -

- “dan kesejahteraan semoga dilimpahkan, pada hari aku dilahirkan”.

_____ ()
: ()
: ()
- / ()
: ()
: ()
: ()
: ()
: ()
: ()

: () .

()

.(tersebut) (tadi) :

:

: () () -

.()

- “maka Fir’aun mendurhakai rasul itu”.

:

: " _____ " -

.()

- “orang yang ditanya tentang itu tidak lebih tahu”⁽²⁾.

:

: " _____ " -

.()

- “siapakah yang bertanya tadi?”⁽³⁾.

:

-

: () () -
.()

_____ : ()

⁽²⁾ Hashim, Umar, **Hadis Arba’in An-Nawawiyah**, hadis (4), p.28

⁽³⁾ Ibid, hadis (4), p.28

: ()

- “pukullah mayat itu dengan sebahagian anggota sapi betina itu”.
- : " _ " -
.(_____)
- “sehingga di antara dia dan syurga itu”⁽¹⁾.
- : " _ _ " -
.(_____)
- “yang tidak ada perintah dari kami, maka hal itu ditolak”⁽²⁾.
- : " _ ... _ " -
.(_____)
- “dan apabila segumpal daging itu rosak ... segumpal daging itu ialah hati”⁽³⁾.
- : " _ " -
.(_____)
- “Allah akan memudahkan baginya dengan ilmu itu jalan ke Syurga”⁽⁴⁾.

(1) Hashim, Umar, **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, hadis (4), p.28

(2) Ibid, hadis (5), p.32

(3) Ibid, hadis (6), p.36

(4) Ibid, hadis (36), p.132

:

(se-)

:

- “tentulah satu daripada dua ini”.

() " _____ " -

:

()

- “teknologi yang canggih ini”.

() " _____ " -

- -

)

(

- -

(yang)

()

()

:

-

:

- "kita perlu mencari iktibar, panduan dan pelajaran".

()" _____

- "membuat keputusan sendiri".

()" _____

- "tahu mengguna maklumat yang terkini".

()" _____

- "kita perlu mencari iktibar, panduan dan pelajaran".

()" _____

:

- "bukan firman Tuhan dalam Al-Quran".

(_____) : ()" _____

- "dilantik menjadi Khalifah".

) : ()" _____

(_____

- "hadis yang dicipta oleh orang lain".

- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()

: () " _____ " -
.(_____)

- "tidak di persetujui oleh ulama-ulama yang datang kemudian".

: () " _____ " -
.(_____)

- "dan orang lain murtad".

.(_____) : () " _____ " -

:

- "untuk merancang masa depan".

.(_____) : () " _____ " -

- "zaman maklumat dengan teknologi yang canggih".

: () " _____ " -
...
.(_____)

- "oleh kuasa-kuasa barat".

.(_____) : () " _____ " -

- "mereka merampas senjata Islam".

_____) : () " _____ " -
.(_____)

- "membuat keputusan sendiri".

.(_____) : () " _____ " -

_____ . ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()

- “dengan teknologi yang canggih”.

()” _____ ” -

- “semua jawapan secara tepat”.

()” _____ ” -

- “orang Arab jahiliah yang mundur”.

()” _____ ” -

- “tafsiran yang berlainan”.

()” _____ ” -

- “teknologi yang canggih ini”.

()” _____ ” -

- “menggunakan teknik kejuruteraan pertanian yang canggih”.

()” _____ ” -

- “memakan masa yang lama”.

()” _____ ” -

- “ia memerlukan politik yang stabil”.

()
()
()
()
()
()
()
()

- .(_____) : ()" _____ " -
- “kerajaan yang stabil dan kuat diperlukan”.
-) : ()" _____ " -
- .(
- “membawa rusuhan yang berlarutan hendaklah dielak”.
- .()" _____ " -

:(yang)

(yang)

- “apakah reformasi yang diperlukan”.
- .()" _____ " -
- (_____)
- :
- “masalah yang dihadapi peredaran zaman”.
- .()" _____ " -

. ()
 . ()
 . ()
 . ()
 . ()

:

- “hadis yang tidak mempunyai asas yang benar”.

()

_____” -

- “oleh ulama-ulama yang datang kemudian”.

()

_____” -

:

()

:

- “antara empat Khalifah Al-Rashidin”.

()

_____” -

- “puak Sunni dan puak Syiah”.

()

_____” -

- “hanya 200 tahun selepas Hijrah”.

()

_____” -

- “Imam Mahadi”.

()

_____” -

- “yang datang untuk membersihkan Islam sebelum Kiamat”.

()

_____” -

- ()
- ()
- ()
- ()
- ()
- ()

:

:

•

•

•

:

:

()

()

[]

()"

()"

()

) :

.(error) (mistake) (lapse)"

⁽¹⁾ Richard, Jack, Platt, John and Platt, Heidi, (1992), **Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics**, (2nd ed.), London: Longman Group, p.127-128

⁽³⁾ Hartmann, Reinhard and Strock, F., (1973), **Dictionary of Language and Linguistics**, London: Applied Sciences Publishers, p.102

⁽⁴⁾ Richard, Jack, Platt, John and Weber, H., (1985), **Longman Dictionary of Applied Linguistics**, London: Longman Group Ltd, p.96

⁽⁵⁾ Bussmann, Hadumod, (1996), **Routledge Dictionary of Language and Linguistics**, London: Routledge TJ Press, p.153

"

()"

(Psycholinguistics)

()

(Neurolinguistics)

()

()"

"

()"

"

()

()

()

:

: (. .) () ()

: (. .) : () ()

: (. .) : (. .) ()

⁽⁶⁾ Corder, Stephen, (1980), The Significance of Learners Errors; in: Richard, Jack, **Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition**, (5th ed.), London: Longman Group Ltd, p.25

: (. .) : () ()

: .

.

: .

.

: .

.

: .

.

: .

.

:

.

.

:

: ()

) :

-

(

: ()

-

() :

: ()

-

.() :

: ()

-

:

-

-

:

- Walaupun cuaca panas, namun kami tetap meneruskan aktiviti kami.

-

- Sungguhpun buku itu nipis sekali, tetapi kandungannya amat penting.

- Buku murah pun, Ali tidak beli juga.

- Saya suka warna merah, sebaliknya adik saya suka warna hijau.

- Walaupun dia gemuk, dia cantik.

- Aku akan tetap menyintaimu, meskipun kau buta dan pekak.

- Naim suka bersiar-siar, Rahim pula suka duduk di rumah.

- Kami telah lama menunggu. Walaupun begitu, Ustaz masih belum tiba.

:

:() : ()

(%)

: . (%)

	()		()	
%		%		
%		%		
%		%		
%		% ,		
%		% ,		
%		% ,		()
%		% ,		()
%		% ,		
%		%		()
%		% ,		() ()
		%		

:

_) (* _) () (* _)

_) (* _) (* _) (*

. (* _) (*

:

() (* _ _)

. ()

. (*) ()

.() : (* _) :

:
_) (* _) (* _)
_) (* _) (* _) (*
.(*)

) :
(* _) (* _)
_ _) (* _)
.(*)

—) : ()
—) (* —) (*
.(*) —) (*

(yang) - - .()

: () ()
) (* —) (* —)
(* —)

(yang) . ()

()
 ()
) :
) (* _ _) (* _ _) (* _ _
 .(* _
 : (* _) : ()
 _) : (* _)
 _) : (* _)
 .(*
 :

	()		()	
%		%		
%		%		
		%		

()
) (* _ _) :
) (* _) (* _) (* _)
) (* _ _) (* _) (* _)

) (* -) (* -
 .(* - -
 -) :
 (* -) (*
) (* -) (* - - -)
 .(* -) (* -
 .(% , /) (% , /)

:() : ()
 (%)
 .(%)

:

	()		()	
%		%		
%		%		
%		%		
%		%		
%		%		()
%		%		() ()
		%		

—) : () (*
 .(*

— —
 .
 :

	()		()	
%		%		
%		%		
		%		

) (* —) :
) (* —) (* —
 .(* — —) (* — —
 —) (* —) :
 .(* — —
 — —
 .(% /) (% /)
 .() : ()
 : (%)

—	%		
—	%		
—	%		
— —	%		

– (% /)

.(% /)

–

:

:()

.()

() :

–	%		
–	%		
– –	%		

(%)

() :

–	%		
–	%		
– –	% ,		

: (. .) : () () ()

...

(%)

(): .

-	%		
-	%		
-	-	-	

(%)

()

(): .

- -	%		
-	%		
-	%		

(%)

()

٢٠١

() :
.(%) () () -

() :
.(%) () () -
() ()

()

() :
(%) () ()

()

() :
.(%) ()
()

:

:

()

()

()

- -

()

()

()

()

:

γ. ε

()

()

٢٠٥

:

:

()

()

() () :

()

() () ()

.(Agama Islam)

()

()

-

-

(yang)

()

():

():

:

() ()

() (yang)

()

()

()

()

):

(*

() ()

.

.

.

-

.

-

.

.

-

.

-

.

.

.

:

.

(/)

(:)

. : () ()

:) (/) (

:) (/) (

. (/) (

. - (/) :) ...

. : () ()

. : (.) ()

: () ()

. ()

. -

:) (/) (

:) ... (/) (

:) (/) (

:) (/) (

(/) (:)
 . (.) : ()
 . : () ()
 . . (/) -
 : (.) ()
 . : (.) ()
 (/) (:)
 . : () ()
 (.) : () (- :)
 . . (/) (:)
 . ()
 . -
 :) (/) ()
 :) . . (/) ()
 . (/) :)
 (/)

:) (/) (

:) (/) (

:) (/) (

:) (/) (

(.) () :

(/) (:)

(/) (:)

(.) () :

() () :

(.) : () :

:) (/) (

()

(.) () :

()

(/)
(:)

: () ()

(/)
(:)

(/)

(:) ()

: ()

()

:) (/)
(

:) (/) (

(/) (:)

(/)

(/) (:)

(/) (:)

(/) (:)

:) ... (/) ()
 : () ()
 :) (:) () : (-
 : (.) : (.)
 () : () :
 . : () ()
 (/)
 : () ()
 :) ... (/) ()
 :) ... (/) ()
 :) (/) ()
 :) (/) ()
 :) ... (/) ()
 : () ()

:

Abdul Hamid, Khatijah, (1995), **Analisis Kohesi dalam Karangan Bahasa Melayu Pelajar-Pelajar Tingkatan Empat di sebuah sekolah**, unpublished doctoral dissertation, Malaya University, Kuala Lumpur.

Assiddiqi, Hasbi dll., (1998), **Al-Quran dan Terjemahnya**, Madinah Munawwarah: Mujamma Al-Malik Fahd.

Fang, Liaw Yock and Hassan, Abdullah, (1994), **Nahu Melayu Moden**, Kuala Lumpur: Fajar Bakti.

Haji Musa, Hashim, (1993), **Binaan dan Fungsi Perkataan dalam Bahasa Melayu**, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Haji Omar, Asmah, (1978), **Bahasa Malaysia Kini 5**, (2nd ed.), Kuala Lumpur: Federal Publication.

Haji Omar, Asmah, (1993), **Nahu Melayu Mutakhir**, (4th ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Hashim, Umar, (1984), **Hadis Arba'in An-Nawawiyah**, Surabaya: PT Bina Ilmu.

Hassan, Abdullah, (2004), **Tatabahasa Bahasa Melayu**, (4th ed.), Pahang: PTS publication.

Hassan, Abdullah and Mohd, Aion, (1994), **Tatabahasa Dinamika**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Utusan Publication.

Karim, Nik Safiah, (1986), **Bahasa Melayu: Persoalan dan Pergolakan**, Kuala Lumpur: Gateway Publishing House.

Karim, Nik Safiah, (1992), **Beberapa Persoalan Sociolinguistik Bahasa Melayu**, (2nd ed), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Karim, Nik Safiah dll., (1997), **Tatabahasa Dewan**, (5th ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Mees, C.A., (1985), **Tatabahasa dan Tatalimat**, (7th ed.), Kuala Lumpur: University of Malaya Press.

Mohammed, Mahathir, (22 Ogos 1997), Menghadapi Abad 21: Reformasi dan Cabaran Umat Islam Serantau, Kuala Lumpur: Institut Kefahaman Islam Malaysia (IKIM). Retrieved on 17 October 2005 from: www.ikim.gov.my/bm/pm4/pm9.htm

Mohamed, Noriah, (1996), **Sociolinguistik dalam Bahasa Malaysia**, Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia.

Mustafagani, J. Nulawadin, (1991), **Asas Kemahiran Berbahasa Malaysia**, Petaling Jaya: Fajar Bakti.

Othman, Arbak, (1981), **Tatabahasa Bahasa Malaysia**, Kuala Lumpur: Sarjana Enterprise.

Salleh, Ramli dll., (1997), **Kamus Linguistik**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Sariyan, Awang, (1989), **Kesimbungan Bahasa dalam Karya Sastra Melayu**, Kuala Lumpur: Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu.

Simin, Azhar, (1993), **Sintaksis Wacana “Yang” dalam Bahasa Melayu**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Tarigan, Henry Guntar, (1995), **Pengajaran Wacana**, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zaaba, Zainal Abidin Ahmad, (2000), **Pelita Bahasa Melayu**, (2nd ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

:

Bussmann, Hadumod, (1996), **Routledge Dictionary of Language and Linguistics**, London: Routledge TJ Press.

Camrie, Bernard, (1989), **Language Universals and Linguistic Typology**, (2nd ed.), Chicago: The University of Chicago Press.

Corder, Stephen, (1980), The Significance of Learners Errors; in: Richard, Jack, **Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition**, (5th ed.), London: Longman Group Ltd.

Haji Omar, Asmah and Sabiah, Rama, (1968), **An Introduction to Malay Grammar**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Hartmann, Reinhard and Strock, F., (1973), **Dictionary of Language and Linguistics**, London: Applied Sciences Publishers.

Payne, E., (1970), **Basic Syntactic Structure in Standard Malay**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Richard, Jack, Platt, John and Platt, Heidi, (1992), **Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics**, (2nd ed.), London: Longman Group.

Richard, Jack, Platt, John and Weber, H., (1985), **Longman Dictionary of Applied Linguistics**, London: Longman Group Ltd.

Sulaiman, Othman, (1975), **Bahasa Malaysia For Everyone**, (1st ed.), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Winstedt, Richrd, (1957), **Malay Grammar**, (5th ed.), London: Oxford University Press.

:()

(:)

-
-

**UCAPAN PERDANA MENTERI Y.A.B. DATO SERI DR. MAHATHIR BIN MOHAMAD
DI PERSIDANGAN SERANTAU
"MENGHADAPI ABAD 21: REFORMASI DAN CABARAN UMAT ISLAM SERANTAU"
DI INSTITUT KEFAHAMAN ISLAM MALAYSIA (IKIM), KUALA LUMPUR, 22 OGOS 1997**

1. Saya ucapkan terima kasih kepada Institut Kefahaman Islam Malaysia (IKIM) kerana menjemput saya untuk berucap di Persidangan Serantau "Menghadapi Abad 21: Reformasi dan Cabaran Umat Islam Serantau" pada hari ini.
2. Untuk merancang masa depan, kita perlu menoleh ke belakang dahulu supaya kita tahu dari mana kita datang. Jika kita tidak tahu dari mana kita datang, kita mungkin menuju ke belakang walaupun kita percaya kita sedang maju ke hadapan.
3. Demikian untuk menghadapi Abad ke-21 Masihi -- zaman maklumat dengan teknologi yang canggih yang akan menukar cara hidup manusia, dengan sempadan antara negara-negara tidak lagi dapat menghalang kemasukan maklumat dan segala kegiatan, ekonomi, kewangan, sosial dan budaya bersama cabaran baru yang akan datang dengan perubahan-perubahan ini -- kita perlu mencari iktibar, panduan dan pelajaran dari sejarah, sejarah dunia serta sejarah Islam dan umat Islam.
4. Ini tidak bermakna kita akan mendapat semua jawapan secara tepat daripada mempelajari sejarah Islam. Tetapi kita mungkin boleh mengetahui bagaimana pendekatan dan strategi umat Islam yang begitu berjaya pada mulanya telah menjadi tidak sesuai dan membawa keburukan kemudian. Sekurang-kurangnya kita akan kenal apa yang tidak berkesan dan tidak harus diguna dalam menangani masalah-masalah tertentu yang mungkin ada persamaannya dengan cabaran dan masalah yang akan kita hadapi di masa hadapan.
5. Jika sejarah Islam diikuti secara tidak mendalam sekalipun, jelas sekali orang Arab Jahiliyah, yang mundur, yang tinggal di padang pasir, yang berbudaya kolot sehingga sanggup membunuh anak sendiri, yang berperang sesama sendiri sepanjang masa, yang taksub dengan kabilah masing-masing; Arab yang jahil seperti ini, apabila menerima Islam dan mengikuti ajarannya telah berjaya mendirikan sebuah empayar yang amat besar dan mencipta tamadun yang tinggi yang jauh lebih moden dari tamadun Yunani dan dan Rumawi semasa. Dari Sepanyol hingga ke benua China ajaran Islam dikembangkan oleh bekas orang Arab yang jahil ini sehinggalah separuh daripada umat manusia menerima agama Islam dan menukar cara hidup mereka, menukar bahasa dan tulisan mereka. Jika kita ingat bahawa sebahagian besar daripada orang Arab termasuk Nabi Muhammad s.a.w. sendiri buta huruf, pencapaian Arab yang telah diislamkan ini lebih mengagumkan. Sebenarnya dalam jangkamasa hanya seratus tahun selepas hijrah ke Madinah, orang Arab padang pasir yang jahil ini, hanya dengan menerima dan menganuti Islam dan ajaran Islam, telah mendirikan sebuah empayar Islam yang begitu besar dan kuat. Perkembangan Islam selepas itu tidaklah begitu menakjubkan, walaupun ia terus diusahakan di sana sini dengan jayanya.
6. Kita juga tahu dari sejarah bahawa selepas orang Islam diusir dari Sepanyol pada tahun 1492, Empayar Islam Turki pula muncul di Eropah Timur dan Asia Tengah. Tetapi Empayar Islam Turki juga akhirnya merosot sehinggalah Turki bukan sahaja tidak lagi menjadi pusat Empayar Islam, sebaliknya Turki menolak Islam dalam pentadbirannya dan mengisytiharkan negaranya sebagai negara sekular yang tidak lagi terlibat dengan dunia Islam.
7. Naik turunnya Islam dan umat Islam dalam sejarah tentu mempunyai kaitan yang rapat dengan agama yang dianuti oleh mereka. Tetapi kenapakah di peringkat awal apabila Arab Jahiliyah menganuti agama Islam mereka telah menjadi umat yang begitu dinamik? Jawapannya ialah semakin lama semakin banyak ajaran yang tidak berasas kepada Islam yang sebenar telah disebarkan. Dan semakin lama, semakin ramai orang Islam dan pemimpin-pemimpin mereka yang terlibat dengan rebutan kuasa, dengan masing-masing mendakwa bahawa mereka berjuang untuk Islam.
8. Sebab itu antara empat Khalifah Al-Rashidin, tiga mati dibunuh. Hanya Saidina Abu Bakar, Khalifah yang pertama sahaja yang tidak dibunuh. Saidina Abu Bakar terkenal dengan sifat merendahkan diri. Apabila dilantik Khalifah, beliau menyuruh siapa sahaja menegurnya jika ia bersalah, kerana beliau mengakui ia adalah manusia dan bukan Nabi. Pembunuhan Saidina Omar dan Osman tentulah kerana ada antara penganut agama Islam yang tidak bersetuju dengan kepimpinan khalifah-khalifah ini.
9. Tetapi apabila Saidina Ali dilantik menjadi khalifah tentangan terhadapnya menjadi amat ketara. Peperangan berlaku di antara Saidina Ali dan Muawiyah yang akhirnya tamat dengan Saidina Ali dan Muawiyah yang akhirnya tamat dengan Saidina Ali dibunuh dan umat Islam berpecah kepada dua mazhab, puak Sunni dan puak Syiah. Perbezaan antara Sunni dan Syiah begitu besar, namun masing-masing mendakwa bahawa agama mereka adalah agama Islam. Bagaimanakah agama yang satu yang dibawa oleh Rasulullah boleh menjadi dua agama yang begitu berbeza? Tentulah satu daripada dua ini bukan Islam atau yang lebih mungkin lagi ialah masing-masing mempunyai tafsiran dan ajaran yang benar dan juga yang salah. Yang jelas ialah perbezaan tafsiran dan ajaran Islam di antara kedua-dua mazhab ini disebabkan oleh rebutan politik, iaitu keinginan untuk menjadi khalifah oleh pemimpin tertentu.
10. Tetapi tafsiran yang berlainan berkenaan agama Islam tidak berhenti-henti dibuat. Sama ada kerana masalah yang dihadapi dengan peredaran zaman atau kerana politik kepimpinan dalam kedua-dua mazhab, ijtihad dan ijmak kerap dibuat oleh alim ulama yang mengeluarkan beribu-

- ribu fatwa sepanjang masa. Di waktu yang sama, ada sahaja ulama yang mentafsir dan membuat fatwa sendiri dan mendirikan kumpulan-kumpulan tarikat dan kumpulan-kumpulan lain. Untuk membantu dakwaan mereka ramai yang mencipta hadis yang tidak mempunyai asas yang benar.
11. Demikian hanya 200 tahun selepas Hijrah, Bukhari mengumpul dan mengkaji hadis-hadis yang dipercayai oleh orang Islam di zamannya, berjumlah hampir 600,00 hadis. Daripada jumlah ini Bukhari mengesahkan hanya 7000 hadis. Beliau menolak lebih kurang 593,00 hadis yang pada pendapatnya adalah tidak sahih atau palsu.
 12. Pengkaji-pengkaji hadis yang lain seperti Muslim dan Tarmizi menerima kurang daripada 7000. Ada hadis yang dianggap sahih oleh Bukhari ditolak oleh ulama-ulama lain yang mengkaji hadis dan sebaliknya.
 13. Keadaan ini berlaku hanya 200 tahun selepas Hijrah. Kemudian dari itu banyak lagi hadis yang dicipta oleh orang lain. Dan banyak pendapat, tafsiran dan fatwa yang dibuat melalui ijtihad, ijmak dan kias. Ada pula antara fatwa-fatwa ini kemudian didapati salah dan tidak dipersetujui oleh ulama-ulama yang datang kemudian, dan dengan itu dibatalkan. Penutupan pintu ijtihad tidak menghentikan fatwa-fatwa terus dibuat tanpa proses yang secocok dengan ajaran Islam. Tafsiran-tafsiran berlainan antara satu dengan yang lain terus dibuat.
 14. Hakikatnya ialah selama 1400 tahun sejarah Islam dan orang Islam, mereka terdedah kepada bermacam-macam ajaran yang semuanya didakwa adalah ajaran Islam, yang sering bertentangan antara satu sama lain, sehinggakan mereka menjadi amat keliru. Daripada ajaran yang begitu sempit yang menolak dunia dan ingin mengembalikan kepada keadaan 1400 dahulu, kepada yang mengasingkan Islam dan menerima sekularisme, terdapat seribu satu kepercayaan yang menjadikan orang Islam sesat dan hilang akal.
 15. Apakah umat Islam yang begini dapat menghadapi cabaran Abad ke-21 Masihi di mana dunia sudah menjadi sebuah kampung, dengan kecanggihan teknologi maklumat, roket, laser, kapal angkasa dan bom nuklear? Dalam dunia yang dikuasai oleh kuasa-kuasa besar yang tidak satu pun terdiri daripada negara Islam, yang begitu tidak adil sehingga rela menyerah orang Islam yang tidak bersenjata untuk disembelih oleh musuh mereka, yang mampu dan sanggup mengepung negara Islam yang bebas sehingga rakyat mati lapar; apakah orang Islam yang bermusuhan sesama sendiri, yang keliru dengan ajaran agama mereka, yang begitu kolot, miskin dan lemah dapat menikmati apa-apa di zaman maklumat Abad ke-21?
 16. Jawapannya ialah mereka tidak akan mendapat apa-apa nikmat, bahkan mereka akan menjadi lebih lemah lagi dan akan ditindas dan dijajah secara langsung dan tidak langsung.
 17. Tetapi nasib sebegini tidak sepatutnya menimpa umat Islam. Jika kita rujuk kepada sejarah, kita akan dapati bahawa kemajuan dan perkembangan Islam dan Empayar Islam dalam abad-abad awalan adalah kerana tafsiran-tafsiran, hadis-hadis ciptaan dan fatwa cetek belum begitu banyak untuk mengelirukan umat Islam. Justeru itu, mereka tidak dihalang daripada mempelajari, menguasai dan menokok tambah segala ilmu duniawi yang telah diterokai oleh tokoh-tokoh Yunani dan Rumawi. Mereka mengalihbahasa segala ilmu ini dan membuat kajian yang mendalam sehingga ilmu duniawi mereka lebih tinggi daripada mana-mana tamadun lain. Merekalah yang mencipta ilmu Astronomi, Algoritm, pelayaran, perubatan, Aljibra dan cabang-cabang hisab yang lain. Mereka cekap dalam penggunaan logam sehingga Damsyik menjadi terkenal dengan besi waja yang terbaik sekali untuk senjata.
 18. Semua ilmu ini dituntut kerana tidak ada larangan bahawa hanya yang khusus berkenaan agama sahaja yang boleh dipelajari oleh umat Islam. Mereka tahu Al-Quran menyuruh umat Islam melihat segala kejadian Tuhan -- gunung-ganang, langit dan bumi, hujan, tumbuh-tumbuhan, binatang yang menjadi makanan, kenderaan dan pakaian bagi manusia, bulan dan bintang, siang dan malam, iklim dan musim dan segala-gala yang dijadikan oleh Tuhan untuk umat manusia. Makna melihat tokoh-tokoh Islam dahulu tidak kepada melihat sahaja tetapi meliputi menyelidik dan mempelajari segala-gala yang dijadikan oleh Tuhan supaya faedahnya boleh dinikmati oleh umat manusia.
 19. Sebuah hadis ada berkata: "Tuntutlah ilmu sehingga ke negeri China". Apabila sahaja hadis ini disebut maka dengan pantas mereka yang tidak bersetuju mendakwa bahawa itu adalah hadis dan bukan firman Tuhan dalam Al-Quran. Apabila mereka tidak bersetuju dengan sesuatu hadis maka dengan pantang mereka menidakkan hadis sebagai punca ajaran Islam. Tetapi jika hadis itu menyokong pendapat mereka, maka mereka tidak berhenti-henti menyebut hadis itu, walaupun kesahihannya boleh dipertikaikan. Menuntut ilmu di negeri China tentulah bukan berkenaan agama Islam. Di zaman Rasulullah, orang Cina sudah terkenal dengan berbagai-bagai ilmu yang ada pada mereka seperti perubatan, penulisan dan kertas, bahan letupan dan bermacam-macam lagi.
 20. Dengan kerana orang Islam dahulu mengejar ilmu seperti yang dituntut oleh hadis maka mereka menjadi orang yang bijak dan cekap dapat memahami akan segala kurniaan Tuhan dan kegunaannya bagi menjayakan diri mereka dan agama Islam. Maka dapatlah mereka berdiri empayar Islam yang berwibawa dan besar, mengisikan empayar ini dengan pusat-pusat ilmu, mengadakan perusahaan-perusahaan, menguasai perniagaan dan dagangan bukan sahaja dalam empayar Islam tetapi di seluruh dunia, memodenkan pertanian dengan menggunakan teknik kejuruteraan pertanian yang canggih dan lain-lain lagi.
 21. Malangnya di tengah-tengah kemajuan umat Islam ini muncul tokoh-tokoh yang mempertikaikan ketulenan agama Islam yang diamalkan oleh orang Islam di zaman kemajuan. Mereka mula menolak segala ilmu yang mereka dakwa tidak Islam dan tidak perlu dipelajari oleh orang Islam. Mereka, terutama yang menumpu kepada soal-soal feqah, mencipta dan mengembangkan ajaran mereka supaya orang Islam takut membuat atau mempelajari apa sahaj yang didakwa sebagai

tidak Islam oleh mereka. Pusat-pusat pengajian tinggi Islam tidak lagi dibekal dengan buku-buku sains dan falsafah yang tidak khusus berkenaan dengan Islam. Khutub-khanah yang besar-besar tidak lagi didirikan dan yang ada tidak lagi mempunyai buku-buku berkenaan ilmu-ilmu yang diterokai oleh orang Yunani dan bangsa-bangsa lain, atau kajian tentang ilmu-ilmu ini pendita-pendita Islam. Banyak kitab di musnah oleh puak anti-ilmu yang dianggap tidak khusus berkenaan Islam.

22. Sebaliknya perbahasan yang hebat diadakan berkenaan dengan apa dianya agama Islam yang tulen dan apa hukum-hakan Islam berkenaan dengan apa yang ditafsir sebagai jenayah dalam Islam. Dengan diperakui dan diperkenalkan hukum-hukum yang berasaskan kepada tafsiran yang sempit, maka umat Islam menjadi kaku dan statis dan tidak dapat maju ke hadapan lagi.
23. Beberapa gerakan reformasi di Afrika Utara dan di tempat-tempat lain muncul dengan pemimpin yang mendakwa mereka adalah Imam Mahadi yang datang untuk membersihkan Islam sebelum kiamat. Mereka ini berperang dengan siapa sahaja daripada orang Islam yang tidak mengiktiraf mereka. Di Sepanyol kumpulan-kumpulan ini berjaya menjatuhkan pemerintahan dan memaksa ajara mereka yang amat sempit diterima. Maka bertambah mundurlah orang Islam sehingga akhirnya mereka diusir dari Sepanyol dan tidak dapat menyelamatkan diri walaupun di Afrika Utara.
24. Sejarah Empayar Turki juga demikian. Kongkongan Sultan-Sultan Turki oleh puak ulama yang berkepentingan menyebabkan Turki tidak dapat menyesuaikan diri dengan peredaran zaman. Tentera Turki menjadi lemah, sering memberontak melawan Kerajaan kerana masalah pakaian dan senjata yang dikatakan tidak Islam. Akhirnya Turki ditakluk oleh kuasa-kuasa Barat. Para intelek dan kepimpinan tentera Turki menjadi begitu kecewa dengan Islam Turki sehingga mereka mendakwa negara yang dibebaskan oleh mereka sebagai negara sekular.
25. Kejatuhan empayar Islam Arab dan Turki adalah disebabkan oleh orang Islam pada zaman-zaman ini menolak ilmu yang ditakrif sebagai ilmu duniawi yang didakwa tidak perlu bahkan dilarang bagi umat Islam. Dengan pengetahuan dalam bidang hisab, sains, ilmu dan bidang-bidang lain yang penting untuk meningkatkan kecekapan dalam bidang pentadbiran dan pembangunan negara dan ummah berkurangan, maka orang Islam dan agama Islam tidak dapat menangani dan menghadapi cabaran dunia yang semakin lama semakin pesat berubah.
26. Abad ke-21 Masihi sudahpun dikenali sebagai abad yang amat mencabar. Teknologi moden termasuk teknologi maklumat akan mengubah secara radikal cara hidup manusia. Tidak ada sesiapa yang boleh mengasingkan diri daripada masyarakat dunia dan teknologi yang canggih ini. Manusia boleh kemana-mana sahaja dalam jangkamasa kurang dari sehari. Manusia boleh bersemuka dan bercakap dengan siapa sahaja di mana-mana tempat di dunia 'in real time' seolah-olah berada dalam bilik yang sama. Mengutus orang yang membawa surat diganti dengan perhubungan secara 'instant' melalui Internet. Sesiapa yang memperoleh maklumat dan tahu menggunakannya akan menguasai politik dan ekonomi dunia. Demikian juga peperangan akan dimenangi oleh mereka yang mendapat dan tahu mengguna maklumat yang terkini.
27. Berbagai-bagai alatan yang hampir ajaib boleh dicipta dan diperbuat oleh mereka yang mempunyai pengetahuan yang tinggi dalam bidang-bidang tertentu. Demikianlah kuasa mereka yang memiliki teknologi ini sehingga mereka boleh lakukan apa sahaj termasuk menindas orang Islam dan negara-negara Islam.
28. Di Bosnia mereka mengizinkan pembunuhan beramai-ramai orang Islam dilakukan di hadapan mata mereka. Lebih buruk lagi mereka merampas senjata orang Islam supaya mereka boleh dibunuh dengan lebih mudah oleh musuh orang Islam. Di Chechnya, Pakistan dan Selatan Asia, begitu juga.
29. Tetapi orang Islam lain tidak dapat membuat apa-apa apabila ketidakadilan ini berlaku. Mereka tidak pun berani menyuarakan tentangan mereka. Demikianlah nasib orang Islam hari ini dan demikian jugalah nasib mereka dalam Abad ke-21 selagi mereka menolak ajaran-ajaran Islam supaya mampu mempertahankan umat Islam, supaya menuntut ilmu untuk maksud ini, supaya mengejar kebahagiaan di dunia di samping kebahagiaan di akhirat.
30. Memanglah ilmu agama perlu dipelajari tetapi ada sebab kenapa semua orang Islam mesti mengkhusus dalam bidang ini sahaja. Apakah semua pelajar Islam perlu menjadi pakar dalam bidang agama sehingga tidak ada yang mempelajari bidang-bidang lain yang boleh memajukan dan menyelamatkan umat Islam? Apakah tidak penguasaan bidang-bidang lain yang penting untuk menyelamatkan orang Islam tidak menjadi sebahagian daripada fardu kifayah? Apakah masyarakat Islam tidak berdosa kerana tidak ada antara mereka pakar-pakar dalam bidang-bidang yang boleh menyelamatkan orang Islam? Apakah tidak bersalah orang Islam kerana hari ini tidak ada satu pun kuasa besar Islam? Apakah tidak bersalah orang Islam jika kerana lemah dan kecewa mereka menolak persaudaraan dalam Islam dan bermusuhan-musuhan sesama sendiri? Apakah tidak bersalah masyarakat Islam amnya jika kerana kecewa dengan kelemahan orang Islam disebabkan oleh pengabaian ilmu-ilmu lain yang penting, ada orang Islam yang menolak Islam dan menjadikan negara mereka sekular.
31. Kita akui ilmu sahaja tidak akan menjamin Islam dan umat Islam selamat. Untuk ini banyak lagi ajaran Islam yang penting yang perlu diamalkan. Agama Islam menyuruh orang Islam bersaudara. Sebaliknya mereka berperang sesama sendiri kerana ada yang mendakwa diri mereka sahaja yang Islam dan yang lainnya kurang Islam, bahkan murtad. Ini sedang berlaku di kebanyakan negara Islam, bahkan di Malaysia ini pun ada yang mudah membuat keputusan bahawa mereka sahaja yang Islam dan orang lain murtad.
32. Al-Quran juga menyuruh kita bersabar. Usaha memulih kekuatan umat Islam dan negara Islam tetap memakan masa yang lama. Ia memerlukan kepada politik yang stabil, pentadbiran yang

- cekap, penguasaan ilmu, pengumpulan kekayaan, pemilikan perusahaan yang canggih dan pembangunan pertahanan yang berkemampuan menyelamatkan negara dan umat Islam. Tetapi ramai orang Islam terutama puak pelampau tidak sabar, suka mengambil tindakan yang gopoh, tidak terancang, memberontak dan mengganas dengan tidak tentu hala, terutama terhadap orang Islam lain. Kerana tindakan tanpa persiapan yang cukup, mereka membazirkan kekuatan yang sedikit yang ada pada umat Islam tanpa mencapai apa-apa kejayaan atau kemajuan. Sebaliknya mereka mencetuskan keadaan kucar kacir dalam negara-negara Islam dan melemahkan lagi umat Islam. Mereka sebenarnya secara tidak langsung atau tidak sedar bersubahat dengan musuh-musuh Islam, termasuk puak Zionis.
33. Kerana mereka ini, hampir tidak ada negara Islam yang dapat ditadbir dengan baik dan dibangunkan. Tidak ada negara Islam yang bersedia untuk menghadapi cabaran Abad ke-21. Sementara bangsa dan penganut agama lain menjadi lebih maju dan lebih kuat, sementara kuasa-kuasa dunia menjadi lebih angkuh dan menindas umat Islam, orang Islam dan negara Islam terus mundur, lemah, berpecah-belah dan mudah diperalatkan oleh musuh-musuh Islam untuk melemahkan lagi umat Islam. Mereka sering menuduh musuh-musuh Islam memecahbelahkan mereka tetapi kesedaran ini tidak mendorong mereka untuk menghentikan kegiatan mereka yang tidak menguntungkan umat Islam.
 34. Memandangkan keadaan ini apakah reformasi yang diperlukan oleh umat Islam di mana-mana sahaja yang boleh menyedia dan menjayakan mereka dalam menghadapi Abad 21? Reformasi yang diperlukan ialah reformasi yang boleh mengembalikan umat Islam kepada ajaran Islam yang tidak dicampur-aduk dengan berbagai-bagai tafsiran, ajaran dan fatwa songsang yang dibuat selama 1400 tahun selepas Hijrah.
 35. Reformasi ini perlu mengambilkan umat Islam kepada ajaran-ajaran Al-Quran dan sunnah Nabi yang diketahui umum telah berlaku di zaman Nabi. Ini termasuklah bagaimana masalah-masalah tekanan oleh Arab Jahiliah Kuraish ditangani oleh Nabi dan penganut-penganut Islam yang awal. Ini termasuklah juga keadaan yang diketahui umum terdapat di Madinah, serta falsafah perjuangan secara diplomatik dan ketenteraan untuk menawan Mekah.
 36. Yang kita tahu daripada ajaran Al-Quran dan Hadis ialah persaudaraan di kalangan orang Islam diutamakan. Mereka tidak berperang sesama sendiri kerana perbezaan pendapat berkenaan soal rupa bentuk Islam. Di zaman Nabi, persaudaraan dalam Islam menjadi perkara utama.
 37. Memang benar segala masalah agama dapat dirujuk kepada Nabi untuk diselesaikan. Tetapi ajaran Islam menentukan cara penganut agama Islam menyelesaikan masalah dalam masyarakat Islam -- iaitu secara bermusyawarah. Semua pihak berhak menyuarakan pendapat tetapi keputusan yang diputuskan melalui musyawarah hendaklah dipatuhi oleh semua. Tidak ada siapa, termasuk khalifah-khalifah, boleh membuat keputusan sendiri yang tidak boleh disoal dan dipaksa ke atas masyarakat Islam.
 38. Sudah tentu tidak ada kumpulan-kumpulan kecil yang taksab dengan ajaran dan tafsiran mereka sendiri yang mengganas untuk memaksa penerimaan pendapat mereka ke atas masyarakat keseluruhannya. Semua pihak adalah toleran. Nabi sendiri tidak memaksa anggota keluarganya yang tidak menerima Islam supaya menerimanya.
 39. Umat Islam di zaman Nabi sabar, tabah hati, disiplin dan patuh kepada kepimpinan Nabi. Mereka tidak dilarang bekerja walaupun pada hari Jumaat, mengejar segala ilmu duniawi dan mencari kekayaan yang halal.
 40. Mereka dipertanggungjawabkan untuk mempertahankan umat Islam. Yang utama ialah keselamatan dan pertahanan dan bukan cara melakukannya atau alat yang digunakan. Justeru itu, jika pertahanan memerlukan senjata-senjata lain maka senjata yang lain ini mestilah dicipta dan digunakan. Jika untuk ini ilmu tertentu perlu dipelajari, tentulah salah jika ilmu-ilmu ini diabaikan.
 41. Juga untuk menyelamatkan orang Islam, kerajaan yang stabil dan kuat diperlukan. Kepimpinan Islam mestilah dipilih melalui musyawarah, satu cara yang demokratik, dan bukan cara penipuan atau cara menakutkan orang Islam dengan ajaran yang tidak benar.
 42. Perbezaan pendapat dan ajaran tetap ada dalam masyarakat Islam. Sementara yang sesat perlu dikembalikan ke jalan yang benar tetapi caranya hendaklah lebih bijak melalui musyawarah dan bukan tekanan, penindasan dan ketidakadilan. Jika persetujuan tidak dapat dicapai, sikap toleran dan persaudaraan hendaklah diamalkan. Percubaan secara keras yang hanya membawa perpecahan dan rusuhan yang berlarutan hendaklah dielak.
 43. Pendek kata menghadapi Abad 21 dengan cabaran-cabaran dunia zaman maklumat, reformasi yang diperlukan ialah reformasi nilai-nilai hidup yang dipegang oleh umat Islam supaya ianya lebih berasaskan kepada ajaran Islam yang tidak dicampur-aduk dengan ajaran-ajaran dan tafsiran-tafsiran agama yang mengelirukan dan tidak berasas kepada al-Quran atau hadis yang sahih.
 44. Keadaan sebenar yang terdapat di zaman ini mesti diakui. Penipuan diri akan kebenaran yang sebenar akan menggagalkan usaha menangani cabaran Abad ke-21. Reformasi utama ialah Reformasi pemikiran di kalangan mereka yang terkongkong dengan ajaran-ajaran yang tidak sebenarnya berasas kepada Islam yang mengelirukan umat Islam.

:()

() : -
() : -

() :

() :

**DEFINITE AND INDEFINITE IN ARABIC AND MALAY:
A CONTRASTIVE STUDY**

By
Wejdan Kenali

Supervisor
Dr. Nihad Al Musa, Prof.

ABSTRACT

In guidance of Teaching Foreign Languages methodologies, this study inquires the contrastive frame in order to analyze and study the phenomenon of “definite and indefinite” in both: Arabic and Malay languages. It attempts to discover difficulties encountered by Malays in absorbing the phenomenon.

The thesis is divided into two frameworks: the first is theoretical, in which the phenomenon is compared and contrasted between the two languages in an attempt to identify similarities and differences. The study reveals that “definite and indefinite” inference has two distinguished functions, they are: (1) structural function in which the structure of the linguistic element is specified upon its position, and (2) semantic function through which determinism of the element is specified. In Malay linguistic structures, “definite and indefinite” inference has only semantic function.

The second framework is practical. The researcher implements the criteria found in the theoretical part. Samples of translated texts and Malay students’ writing materials were employed.

The study arrived at some resolutions and suggestions that might contribute in overcoming difficulties faced by Malays in learning “definite and indefinite” in Arabic language.